

AIR NOSTRUM

N.52 MARZO / MARCH
2020

INFLIGHT MAGAZINE

Lleida

Paisajes de naturaleza exuberante y de leyenda
A land of legend and luxuriant natural landscapes

ATR, CONECTANDO ESPAÑA / ATR, CONNECTING SPAIN
ENTREVISTA RENÉE ZELLWEGER / INTERVIEW



**LA TIENDA CON UN MONTÓN DE
MOVIDAS WAPAS INSPIRADAS EN MAHOU**
C/ AUGUSTO FIGUEROA, 27 • MADRID

AIR NOSTRUM

INFLIGHT MAGAZINE

EDITA/PUBLISHER
Air Nostrum Líneas Aéreas

DIRECTOR COMUNICACIÓN/COMMUNICATIONS DIRECTOR
Antonio de Nó

COORDINADOR
Francisco Romero
prensa@airnostrum.es

PRODUCE/CONTRACT PUBLISHER
Key Publishing Spain

PRESIDENTE Y EDITOR/PRESIDENT AND PUBLISHER
Adrian Cox

DIRECTOR EJECUTIVO/CHIEF EDITOR
Jorge Penalba
director@nostrum.global

REDACTORES/CONTRIBUTORS
Olga Briasco
Paz Ferrer
Javier Marquerie
Jesús Martínez
Eva Muñoz
Manolo Muñoz
Javier Ortega
Rafa Rodríguez

ILUSTRACIONES/ILLUSTRATIONS
José Javier Espinosa

TRADUCCIÓN
Fernando Carrero

DISEÑO Y MAQUETACIÓN/DESIGN AND LAYOUT
estiu.es

PUBLICIDAD/ADVERTISING
Directora Comercial/Commercial Director
Ann Saundry

España
Ediciones de Publicaciones y Publicidad SL
ignacio.nebot@nostrum.global
Tel. 616 29 04 22

Barcelona
Juana Torres
juana.torres@nostrum.global
Tel/Fax 931 863 656
Tel. 618 773 833

Madrid
Agustina Torchia
agustina.torchia@nostrum.global
Tel. 660 855 386

IMPRESIÓN/PRINTER
Rivadeneira S.A.
Torneros 16. 28906 Getafe (Madrid).
Tel: 91 208 91 50

Impreso en España (Printed in Spain)



Depósito Legal V1978-2017

Para descargar una versión electrónica de Air Nostrum Inflight Magazine, para consultas publicitarias, descargar el mediakit o para colaborar en la revista, por favor, visite nuestra web: www.nostrum.global
To download an electronic version of Air Nostrum Inflight Magazine or to find out how to advertise, download the mediakit or contribute to the magazine, please visit our website: www.nostrum.global



Iberia Regional Air Nostrum no comparte necesariamente ni se hace responsable del contenido de los artículos escritos por los colaboradores.



06

N.52

MARZO / MARCH
2020

Destino / Destination

LLEIDA

Paisajes de naturaleza exuberante y de leyenda / A land of legend and luxuriant natural landscapes



14

Entrevista / Interview

Renee Zellweger

12 **Primera persona / First person**
Beatriz Cuevas

20 **Moda / Fashion**
Nuevo romanticismo / New Romanticism
Goodbye, Athleisure. Hello, Love.

22 **Belleza / Beauty**
Masculino singular / Singular Masculine

24 **Aprendiendo a dormir / Learning to sleep**
El Palace: Año 101 / Year 101

26 **Tips viajeros / Tips for Travellers**
ATR, conectando España / ATR, Connecting Spain

30 **Gastronomía / Gastronomy**
Cantina Da Licia

26



Tips viajeros / Tips for Travellers

ATR, conectando España / ATR, Connecting Spain

32 **Bodega Nostrum / Nostrum cellar**
Orgánico, Ecológico y Biodinámico / Organic, Ecological and Biodynamic

34 **Tercetos con historia / Trios with history**
El triángulo daliniano / The dalinian triangle

36 **Agenda / Events**
Propuestas culturales / Cultural suggestions

38 **Sin palabras / No words**
Los canales de Toulouse / The canals of Toulouse

40 **Motor / Motoring**
Subaru XV EcoHybrid, Ford Puma, Copa Cooper, Iberofleet

43 **Tecnología / Technology**
Embr Wave / Olay Opté Skincare

44 **Mapas de destinos / Destinations maps**

46 **Noticias Air Nostrum / Air Nostrum news**

50 **Puerta de embarque / Boarding gate**

DISCOVER NATURE



Poema del Mar

AQUARIUM



Las Palmas de Gran Canaria



poema-del-mar.com

Garantía:

LORO PARQUE 

Dear passengers. March is a month to plan journeys. It is the time to organise your Easter holidays and to start thinking about your spring season getaways. Not only that, but March is also the month in which the airlines' summer season schedule begins.

In the case of Air Nostrum, not only do we pay special attention to connections with the the Balearic Islands but we also start operating new routes connecting distant cities including Alicante-Vigo, Granada-Valencia and Almería-Bilbao-Valencia. International flights connecting Madrid with Funchal, Olbia and Marrakech, and Vigo with Paris, will also be available.

Moreover, special flights connecting the Iberian Peninsula with the Balearic and the Canary Islands – including routes such as Valencia-Lanzarote, Alicante-Tenerife, Vigo-Palma and León-Palma – will be provided during Easter.

A route map showing all March and Easter flight connections can be found in the end pages of this magazine. New destinations will be added to the map in the coming months to help you plan your trips accordingly.

In this month's magazine, our recommended destination is Lleida, the Catalan province which is famous for its luxuriant natural landscapes. It is a land of history and legend as well as a family-friendly destination for nature enthusiasts. Lleida is one of my favourite places, and I visit there several times each year to enjoy the many attractions this province offers all year round.

This month's issue also includes a feature on one of the aircraft in our fleet: the ATR 72, a turboprop developed through the combined effort of two major aeronautic manufacturers: Leonardo and Airbus. It is a very efficient aircraft which enables us to operate at airports where jet airliners cannot.

Whether flying on an ATR 72 or on a Bombardier jet airliner, I want to express my gratitude towards you for entrusting Air Nostrum with your journey and I encourage you to read this magazine and perhaps get some ideas for your next trips.

Have a good flight.



CARLOS BERTOMEU
Presidente de Air Nostrum *President of Air Nostrum*

Bienvenido a bordo

Welcome
aboard

Estimados pasajeros. Marzo es un mes para hacer planes de viaje. Es tiempo de preparar las vacaciones de Semana Santa y empezar a pensar en nuestras escapadas de primavera. También es el mes en el que las compañías aéreas terminamos nuestra temporada de invierno y empezamos las de verano

En nuestro caso, en la programación de Air Nostrum para los próximos meses prestamos especial atención a los enlaces con Baleares, ponemos en marcha nuevas rutas transversales que unen puntos distantes de la península, como Alicante con Vigo, Granada con Valencia, o Almería con Bilbao y Valencia, y recuperamos conexiones internacionales, como las de Madrid con Funchal, Olbia y Marrakech, o la de Vigo con París.

Además, en Semana Santa operamos destinos específicos para estos días, apostando una vez más por la conexión de ciudades peninsulares con los archipiélagos canario y balear, como las rutas Valencia-Lanzarote, Alicante-Tenerife, o los enlaces de Palma con Vigo y León.

Podrán encontrar en el mapa de rutas al final de la revista todo el abanico de posibilidades que ofrece nuestra programación para marzo y Semana Santa; y en los meses sucesivos iremos incorporando nuevos destinos para que puedan ir planificando sus próximos viajes.

Para empezar, en estas mismas páginas les planteamos una propuesta para una de esas escapadas: Lleida. La provincia catalana se distingue por su exuberante paisaje marcado por la historia y salpicado de leyendas. Ideal para viajes familiares y frecuentado también por quienes buscan experiencias en espacios naturales. Lleida es uno de mis rincones favoritos, a donde acudo varias veces al año para disfrutar de la variedad de sus atractivos en diferentes estaciones.

También les ofrecemos en este número un reportaje sobre uno de los modelos de avión que componen nuestra flota, el ATR 72, un turbohélice surgido de la cooperación de dos grandes constructores, Leonardo y Airbus. Estas aeronaves son muy eficientes y ofrecen la posibilidad de poder operar en aeropuertos en los que no pueden hacerlo los reactores.

Sea en un ATR 72 o en uno de nuestros reactores Bombardier, les agradezco que nos hayan elegido para su viaje y les invito a aprovechar la lectura de la revista para pensar en nuevos destinos para sus próximos desplazamientos.

Feliz viaje.

LLEIDA

Paisajes de naturaleza
exuberante y de leyenda

*A land of legend and
luxuriant natural landscapes*

Lleida ofrece al visitante ávido de naturaleza un sinfín de paisajes, experiencias y sensaciones. Por todo el territorio, el visitante puede descubrir parajes inolvidables y paisajes de naturaleza exuberante marcados por la historia y salpicados de leyendas. Gran parte de los recursos turísticos de Lleida tienen como base sus espacios naturales, con el Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici a la cabeza. Es un paraje único de Cataluña, al que se le unen el Parque Natural del Alt Pirineu y el del Cadí-Moixeró. Los tres configuran una zona protegida de más de 125.000 hectáreas repartidas por el Pirineo. A estos espacios hay que sumar otros 21 que también cuentan con varios niveles de protección y que suponen un tercio del territorio, lo que demuestra el gran nivel de conservación medioambiental.

Lleida offers nature lovers endless landscapes and experiences. A province full of unforgettable natural spots, this is a land of history and legend. Many of Lleida's tourism assets are natural locations such as the Aigüestortes i Estany de Sant Maurici National Park – a unique Catalanian natural site – and the Alt Pirineu and Cadí Moixeró Natural Parks. Located in the Pyrenees, together they form a protected area of more than 125,000ha. Together with another 21 protected areas scattered across the province (a third of its area), environmental preservation is one of Lleida's staples.



Embalse de Barruera. *Barruera Reservoir*. O. CLAVERA.



Paisaje con la sierra del Cadí al fondo. A landscape with Cadi Mountains in the background. ■ AUTOR M. TARTERA.



El Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici, que engloba a distintos municipios de la Alta Ribagorça, el Pallars Sobirà, el Pallars Sobirà y la Val d'Aran, constituye la representación más genuina de la alta montaña y en él se puede observar una gran variedad de especies de flora y fauna, como rebecos, urogallos o corzos. Este espacio es una combinación de patrimonio natural inigualable y paisajes espectaculares. Cuenta con más de 200 lagos y una leyenda sobre “Els Encantats”, la principal montaña del parque. Se cuenta que estas cimas, que custodian el lago de Sant Maurici, eran en su origen dos cazadores que se fueron de misa para ir a cazar rebecos, pero les lanzaron una maldición y quedaron petrificados para la eternidad.

El Parque Nacional de Aigüestortes y su área periférica de protección han recibido recientemente la acreditación como zona de especial protección de la calidad acústica y el reconocimiento de Destino Turístico y Reserva Starlight, que distingue la calidad de su cielo nocturno. En Lleida, este distintivo también lo tiene la sierra del Montsec, otro de los espacios naturales protegidos y que alberga uno de los iconos de la Noguera, la ermita de la Pertusa. Esta se alza sobre las aguas del pantano de Canelles, en el congosto de Mont-rebei, uno de los destinos más populares de la demarcación. Por los caminos del desfiladero se puede disfrutar de uno de los paisajes más míticos de Lleida.



Parque nacional de Aigüestortes.
Aigüestortes National Park. ■ O. CLAVERA

Otro de los espacios protegidos de la demarcación leridana es el Parque Natural del Alt Pirineu, que, con una superficie de casi 80.000 hectáreas entre el Pallars Sobirà y el Alt Urgell, es el más extenso de Cataluña. En este destino de referencia para los senderistas se puede ver y oír en otoño la berrea del ciervo, un espectáculo de la naturaleza durante el periodo de celo de esta especie. También forma





Paisaje con niebla en Castissent. *Castissent's foggy landscape.* **J. PERÓ**

The Aigüestortes i Estany de Sant Maurici Natural Park – which extends across several municipalities of the Alta Ribagorça, the Pallars Sobirà, and the Aran Valley regions— is high-mountain landscape at its purest, with wildlife including chamois, western capercaillies and deer. This park offers visitors both outstanding natural history and breathtaking landscapes. With more than 200 lakes, the park is also home to many myths. One of these legends states that the two highest peaks at Els Encantats (the park's most notorious mountain) were originally two hunters who left a mass early to go hunting but were then cursed and turned to stone for ever.

The Aigüestortes National Park and its surrounding protected areas were recently certified as noise pollution free area as well as a Starlight Reserve Tourist Destination owing to their exceptional night sky viewing quality. However, this isn't Lleida's only natural location worthy of this distinction, for the Montsec Mountains are also a Starlight Reserve. Furthermore, these mountains are home to one of La Noguera's most important architectural treasures: the Pertusa hermitage. Located alongside Canelles reservoir, it is situated on the Mont-Rebei gorge, one of Lleida's most popular locations, which offers some magnificent views of this land's mythical landscapes.

Another of Lleida's protected natural areas is the Alt Pirineu Natural Park. With more than 80,000ha extending across the Pallars Sobirà and the Alt Urgell regions, combining both high- and mid-mountain topography, this is Catalonia's largest natural park and a must-visit destination for any nature enthusiast. During autumn, visitors can witness the bellowing of the stag during its mating season, while this is also bear territory. Consequently, tourist packages focusing on these animals are offered by many of the Valls D'Àneu, the Vall de Cardós and the Vall Ferrera's tourist companies.

The Alt Pirineu Natural Park is also the setting for one of the Pyrenees' most celebrated myths: The Minairons. The legend goes that these mountains are home to thousands of people so tiny that they can all live inside a needle tube. When released from the tube, they all come out singing "What shall we do? What shall we say?" ready to fulfil their master's commands. It was believed these creatures were owned by the region's richest families.

Lleida's natural heritage is not limited to the Pyrenees. Located between the municipalities of Massalcoreig and La Granja d'Escarp is the 500-hectare confluence of the Segre and



El desfiladero de Mont-rebei a remo. *Mont-rebei gorge from a boat.* **O. CLAVERA**



Cascada. *Waterfall.* **A. CASTRO**

El Parque Natural del Alt Pirineu es destino de referencia para senderistas

Alt Pirineu Natural Park is a must-go destination for hiking lovers

parte del llamado 'territorio oso' y el sector turístico de las Valls d'Àneu, el valle de Cardós y la Vall Ferrera ha creado paquetes en torno a estos plantigrados. El parque ostenta una de las leyendas más célebres de la mitología pirenaica: los *minairons*. Cuenta la historia que se trata de unos seres diminutos, tan pequeños que pueden caber miles en un canuto. Cuando se destapa este, los *minairons* dicen: 'què farem, què direm?' (¿qué haremos, ¿qué diremos?) y su propietario les puede encomendar cualquier tarea. La mitología dice que fueron propiedad de casas ricas, algunas de ellas en el ámbito del Parque Natural del Alt Pirineu. El espacio natural combina una gran diversidad de paisajes propios de la alta y la media montaña pirenaicos.

Pero el patrimonio natural de Lleida no se limita al Pirineo, pues en el llano se puede conocer el Aiguabarreig de los ríos Segre y Cinca entre Massalcoreig y La Granja d'Escarp, que es la confluencia fluvial más extensa de la península Ibérica. Este humedal es un destino de referencia para los amantes de la ornitología, ya que en él se pueden observar garzas, águilas o halcones. La zona en la que se halla este enclave, de casi 500 hectáreas, ofrece también otros espectáculos de la naturaleza como la floración de los árboles frutales en primavera.

Otro de los espacios marcados por la historia es el lago de Ivars y Vila-sana. Es el lugar más popular del Pla d'Urgell y una de las zonas húmedas más importantes de Cataluña. En 1951, esta laguna fue desecada para ganar terreno para usos agrícolas, lo que generó indignación en la comarca porque era un importante lugar de socialización en la época y donde se llevaban a cabo cacerías o comidas populares. El agua empezó a regresar al lago en 2005 y en la actualidad se han identificado en él más de 400 especies de flora y 320 de fauna.



Salto de agua en Aigüestortes. A cascade at Aigüestortes. **D. FOTO**

Cielo estrellado. The night-sky. **J. MASDEU**

Pero las leyendas y la historia son solo dos alicientes para conocer una provincia con 180 kilómetros de norte a sur, de Canejan a Almatret. Lleida es también un territorio para recorrer en bicicleta o a pie, porque hay 3.000 kilómetros de vías habilitadas para bicicletas todo terreno y casi 6.000 kilómetros de caminos de senderismo. Estas rutas tienen distintos niveles de dificultad y se pueden recorrer acompañados de guías profesionales. La oferta turística se complementa en invierno con 11 estaciones de esquí. Mientras que en verano se puede disfrutar de una bajada de *rafting* por el Noguera Pallaresa, el mejor río de Europa para la práctica de este deporte, y también de las instalaciones del Rafting Parc, en La Seu d'Urgell. En esta línea, los aficionados a la aventura también pueden practicar parapente en Àger u Organyà, dos destinos de primer nivel con paisajes espectaculares.





Paisaje desde el Castillo del muro.
Views from the Castillo del Muro.



Refugio Josep Maria Blanch.
Josep Maria Blanch Shelter.
■ F. TUR

Cinca rivers, the largest one in the Iberian Peninsula. These wetlands are a dream come true for birdwatching lovers, as many species such as herons, eagles,

and hawks live in the area. To top it off, other natural spectacles such as the blossoming of the fruit trees also take place around the confluence during spring.

The Ivars and Vila-Sana lake is another one of Lleida's important historic locations. Apart from being one of the Pla d'Urgell region's most popular attractions, it is also one of Catalonia's most important wetlands. In 1951, the lake was drained in order to make use of the land for agricultural purposes, which resulted in civil unrest and social discontent owing to the area being a popular location for camping and hunting. Water was finally returned to the lake in 2005, and today it is home to 400 species of flowers and 320 species of animals.

History and legend aren't, however, the only reasons to visit this province. With more than 3,000km of mountain bike tracks and 6,000km of hiking routes, this is also an ideal destination for sports lovers. The outes and tracks vary in terms of difficulty and can be completed accompanied by a professional guide. Moreover, Lleida also offers 11 ski resorts, which are all open in winter. During the summer season, adventure sports enthusiasts can enjoy rafting at the Noguera Pallaresa – possibly the best river in Europe in which to practice this activity – as well as at La Seu d'Urgell's Rafting Park facilities. Last but not least, tourists also have the chance of practising paragliding at Àger or Organyà, two top-level destinations with splendid views.





PRIMERA PERSONA

Beatriz Cuevas

Los seguidores del *basket* español más observadores habrán visto que el logotipo de la Asociación de Clubes de Baloncesto ha cambiado: el dibujo del jugador ha desaparecido y ahora se incide más en su pelota. Aquellos que disfrutaban bebiendo un refresco tan clásico como el Trinaranjus habrán reparado en que hay un nuevo envase en el mercado que recuerda el original y que para celebrar el reciente 85 aniversario de la marca se lanzó una preciosa botella especial con reminiscencias de 1934. Por su parte, los usuarios de Marina Palamós, uno de los mayores puertos deportivos de España, están más familiarizados y encantados con los enormes números y estética común que decoran y señalan pantalanes, hangares o el *merchandising* de esta instalación sobre el mar y también los amantes de las cervezas como Mahou o Alhambra han visto en los últimos tiempos cómo se estilizaba su imagen o se lanzaban ediciones especiales de su bebida favorita.

Todo lo anterior, que aparentemente no tendría nada que ver entre sí, tienen un denominador común: las ideas de Beatriz Cuevas, socia y directora creativa de Ntity, una agencia de diseño y *branding* creada junto a Juan Mas que tiene una singularidad: no está en ningún sitio... y en muchos a la vez, pues para ella el trabajo y donde se desarrolla no tiene que condicionar tanto la forma de vida de las personas.

Tras tener experiencias previas de trabajo más clásicas, Cuevas es una firme defensora de la libertad como gran aporte a la creación: “Lo esencial es formularnos unas preguntas básicas y contestarlas con honestidad y sencillez: ¿Quién soy? ¿Qué me hace feliz? ¿Qué quiero dar a los demás? Aparentemente parece que nos hacen falta muchas cosas, y en cambio, lanzarse, cambiar conceptos, simplificar y cambiar el paso alivia tensiones y permite concentrarse para valorar las cosas realmente importantes”, indica. Así, ella y el resto del equipo de la agencia trabajan desde Madrid, Düsseldorf, Barcelona, Estambul, Cartagena, Linares, Castro Urdiales o Alicante, y las nuevas tecnologías hacen el resto: reunirlos cuando es necesario.



The most observant Spanish basketball fans may have noticed the Spanish Basketball Clubs Association recently changed its logo: the image of a player has disappeared, and now it is focused on the ball. On the other hand, those who enjoy drinking the classic Spanish Trinaranjus soft drink probably are aware of its new design, which is reminiscent to the original bottle first launched 85 years ago, in 1934. Users from Marina Palamós —one of the biggest marinas in Spain— know and love the big, aesthetic numbers decorating and signalling the piers, hangars, and merchandising of this facility. Not only that, beer-drinking lovers might have seen how beer brands like Mahou or Alhambra have stylized their brands' images or released special editions of their beers.

Although very different from one another, all these things have a common denominator:

Beatriz Cuevas, a partner, and creative director at Ntity, a branding and design agency she created with Juan Mas. Ntity is very singular: it's nowhere and everywhere at the same time, as working here does not condition the employees' lifestyles.

Having had regular working experiences in the past, Cuevas now defends the role of freedom in the creative process: “The essence is to make ourselves basic questions and answer with honesty and simplicity: Who am I? What makes me happy? What do I want to do for others?” It might seem we need lots of things but changing concepts and slowing our pace helps to relieve tensions and focusing on what's important” she says. Thus, she and the rest of her team work from Madrid, Düsseldorf, Barcelona, Istanbul, Cartagena, Linares, Castro Urdiales or Alicante. And the new technologies do the rest: they bring them together when needed.

Video**med** 2020

¿Qué es Videomed? | What is Videomed?

EL CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE MÉDICO, SALUD Y TELEMEDICINA VIDEO MED, es un certamen internacional de cine médico con un enfoque en general a todo lo relacionado con los cuidados para la salud y un enfoque particular dirigido a las nuevas tecnologías de la comunicación, la informática y su relación con la imagen médica en un confluente común en telemedicina.

The INTERNATIONAL MEDICAL FILM, HEALTH AND TELEMEDICINE VIDEO MED CEREMONY, is an international medical film contest based on everything related to health care and, particularly focused on the new communication, computer and information technologies and its relationship with medical imaging in a common confluence in telemedicine.

¿Cuándo y dónde se celebra? | When and where is it celebrated?

Del **16 al 21 de noviembre de 2020** en Badajoz, España.

From **November 16 to 21, 2020** in Badajoz, Spain.

EXPERIENCIA PILOTO
VIDEO MED ESCOLAR PARA LOS COLEGIOS
E INSTITUTOS DE EXTREMADURA.
PREMIOS: 500€ Y 1.000€ SEGÚN MODALIDAD

VIDEOMED 2020 XVI. FÓRUM IBÉRICO DE TELEMEDICINA
XXII CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE MÉDICO Y TELEMEDICINA
DEL 16 AL 21 DE NOVIEMBRE DE 2020. BADAJOZ-SPAIN

FSF FondeSalud

THADLINE TO OF SU FEARER
PHONE: 924 21 51 40
WEB: WWW.VIDEOMED.ES
EMAIL: VIDEOMED@DIP-BADAJOZ.ES

UNED

ORGANIZACIÓN DE BADAJOZ

Renée Zellweger

«Hoy no dudo en agendar una fiesta familiar antes que el trabajo. La actuación puede esperar. Y es algo que antes tampoco me atrevía a hacer»

Han pasado nada menos que 16 años desde que Renée Zellweger ganó el Oscar por última vez. Fue en 2004, con 'Cold Mountain', tres haber sido nominada de forma consecutiva los dos años anteriores por 'Chicago' y 'El Diario de Bridget Jones'. De la misma generación que Nicole Kidman o Reese Witherspoon, las tres parecían haber formado un club privado de acceso exclusivo. Pero Renée no volvió a repetir un Oscar e incluso decidió dejar Hollywood por un tiempo, un largo tiempo. Quizá por eso se identificó tanto cuando le llegó la oportunidad de mostrar en el cine la vida de otra estrella como Judy Garland, sin la gloria que todos imaginamos. Y el Oscar les dio la bienvenida a ambas con los brazos abiertos, como si fuera posible devolverle la gloria a dos actrices, con un mismo premio.

— **¿Cuál es el premio que le dejó la historia de 'Judy' Garland, más allá del Oscar?**

— Lo mejor que me quedó es... la gratitud. Aprendí mucho al compartir la experiencia de celebrar a Judy Garland, alguien que significó tanto y todavía significa mucho

para tanta gente. Gente que todavía hoy quiere compartir el recuerdo de su vida, incluso 50 años después de haberse ido de este mundo. Eso lo dice todo.

— **¿Qué es lo que más le gusta de Judy Garland que no se vea en el cine?**

— «The Battle Hymn of the Republic» de su programa de televisión. Deberías buscarlo en Google, te pone la piel de gallina con solo verla cantar, cuando falleció su amigo, el presidente. Es emocionante porque lo hizo todo a otro nivel, tomando algo extraordinario para transformarlo en un eterno clásico de todos los tiempos, siempre brilló como mujer.

— **¿Cómo recuerda hoy el día que definió su futuro como actriz, sin un Oscar en la mano, aquel camino de baldosas amarillas que se compara con Judy Garland y el Mago de Oz?**

— Cuando todavía estaba estudiando en Austin, hice una prueba de *casting* para un anuncio. Apenas tenía que decir "Go Fish". Y... me terminaron rechazando. Pero fue un momento muy importante porque decidí que la próxima vez me iba a preparar mucho mejor

— **¿El principio no fue tan fácil y maravilloso como una película de Hollywood?**

— Para nada. Incluso tuve que ganarme la vida trabajando como camarera en un club de la calle Santa Monica, en Los Angeles.

— **Pero en pleno éxito, tras el primer Oscar que ganó por 'Cold Mountain', dejó la actuación por completo ¿Qué pasó?**

— Bueno, tampoco renuncié. Digamos que decidí tomarme un tiempo para mí. Y me vino muy bien. Ya sabes como funciona el mundo del cine donde todo parece ser interminable, como si fuera una rueda que rueda y rueda sin parar. No te voy a negar que siempre disfruté la experiencia y la gran oportunidad de contar historias, ganándome la vida con lo que tanto amo, pero al mismo tiempo es difícil abrir las puertas de mi vida personal. Es algo bastante importante que perdemos por completo desde el momento que nos comprometemos con la actuación.

— **¿Llegó a cansarse también de la misma fama que disfrutó tanto Judy Garland?**

— Con el paso del tiempo hay muchos momentos de nuestras vidas que desaparecen, porque todo pasa a ser trabajo y llega un momento en que ni te molestas en bajarte de la interminable rueda, porque tampoco creaste momentos importantes en tu vida.

— **¿Qué momentos en particular?**

— Una simple fiesta de cumpleaños de la familia por ejemplo. Entienden que no pueda ir porque estoy filmando una película o tengo que viajar para promocionarla. Es algo que siempre comprendieron, pero ellos siguen con sus vidas en familia



y con sus amigos, desarrollando una vida que yo me estaba perdiendo por completo. Y cuando me di cuenta de todo lo que me estaba perdiendo, me dejó de gustar tanto mi trabajo. Ya ni siquiera disfrutaba de quedarme sola después de una ceremonia de premios, sin ningún momento de vida personal. No me parecía nada divertido. Dejé de encontrar la gloria en las situaciones en que no tenía a nadie al lado con quien celebrarlas. Por eso necesitaba un descanso.

— **¿Tan duro le resultaba todo?**

— Sí. Ya no me divertía más. Sentí que necesitaba vivir experiencias propias en vez de un guion. Me parecía que había dejado de crecer, porque solo pretendía que era otra persona con ropa que tampoco era mía. Quise madurar y encontrarme de nuevo.

— **¿En ningún momento llegó a disfrutar el éxito de verdad?**

— Creo que con 'Bridget Jones' también aprendí que no tenemos que castigarnos demasiado, porque no todo sale bien siempre. Es algo que todavía me cuesta (risas). Pero supongo que es el papel que más efecto tuvo en mi vida. Después de 'Jerry Maguire' pude mantener cierta tranquilidad por un tiempo, sin darme cuenta lo que podía cambiar después. Creo que no estaba preparada para el sensacionalismo y todo lo que no tiene que ver con la actuación.

— **¿Se nota la diferencia entre la forma de ser de la gente en Hollywood, comparado con el lugar donde se crió, en Texas?**

— En Texas solemos ser grandes en todos nuestros gestos, con grandes saludos, grandes abrazos, grandes risas, queremos darle de comer a la gente, queremos que nos visiten, que se queden con nosotros. Es una hermosa cultura.

— **¿Y qué cambió para no dejar de vivir la vida que tanto buscó, sin dejar el éxito de lado?**

— Hoy puedo decir 'No'. Cambiaron mis prioridades. Hoy no dudo en agendar una fiesta familiar antes que el trabajo. La actuación puede esperar. Y es algo que antes tampoco me atrevía a hacer. No me animaba a rechazar ningún ofrecimiento de trabajo, porque creía que era lo más importante. Y no lo es, aunque todo parezca urgente, nada es más importante que mi vida personal. La gran diferencia es que hoy mi vida está antes que el trabajo.

— **¿Y el tiempo libre, cómo lo aprovecha hoy?**

— Un fin de semana es maravilloso cuando lo paso con amigos o con mis perros, con una buena comida... Un fin de semana sin



El gran retorno de Renée

Renée Zellweger había decidido dejar el cine y la actuación cuando, tras unas largas vacaciones que duraron seis años, decidió volver. Las puertas de Hollywood todavía estaban abiertas, de par en par...

Se suponía que la película 'Same Kind of Different as Me' iba a ser su gran retorno, hasta que cambiaron la fecha del estreno y se estrenó antes 'Bridget Jones Baby' con una recaudación mundial que superó los 200 millones de dólares, demostrando que podía mantener el brillo del estrellato. Con Sarah Jessica Parker filmó después 'Best Day of My Life' sobre la vida de una cantante en Nueva York. Pero nada se puede comparar con el Oscar que ganó con la historia de una cantante mucho más importante como 'Judy' Garland, mostrando el lado de la fama después de la fama en la década de los 60, tal cual como su propia vida, hoy, 50 años después.

“Nowadays, I do not hesitate to put my family before my work. Acting can wait. That’s something I didn’t dare to do before.”

It had been 16 years since Renée Zellweger had won her last Oscar. She did so in 2004 for her role in *Cold Mountain* after having been nominated two years in a row for *Chicago* and *Bridget Jones’ Diary*. Part of the same generation of actresses as Nicole Kidman and Reese Witherspoon, together they seemed to have formed a circle very difficult to become a part of. However, after that Oscar glory, Renée never again achieved the same level performance, and she even ended up leaving Hollywood behind for a while. This might be why she took the chance of bringing to celluloid the life of another star who fell from grace, Judy Garland. And the Oscar was once again waiting for her with open arms, an award which seemed destined to return both Judy and Renée to their former glory.

— **Apart from the Oscar, what’s the most important reward you have received from playing the life of Judy Garland?**

— The best thing? It has to be the gratitude. I learned a lot while celebrating Judy Garland’s life, a person who meant and still means so much to so many people. Even 50 years after her death, she’s still celebrated by so many people. That says a lot.

— **What’s your favourite Judy Garland moment outside of cinema?**

— When she sang *The Battle Hymn of The Republic* in *The Judy Garland Show*. You should Google it! Watching her singing after the death of her friend JFK is truly something. It is so emotional because she took it to a whole other level. She took something extraordinary and turned it into an everlasting classic. She was such an outstanding woman.

— **Do you remember the day that defined your future as an actress? Your own personal yellow brick road?**

— Yes. When I was studying in Austin, I went to a casting for a commercial. I just had to say ‘Go, Fish’... I didn’t get the job, but it was an important moment for me



Renée’s big comeback

Following her six-year vacation, Renée decided to make a comeback – and Hollywood was still there waiting for her with its doors wide open. *Same Kind of Different as Me* was supposed to be her triumphant return but the film’s release date was postponed. Thus, *Bridget Jones’ Baby* became her first film in six years, making \$200m worldwide and proving to the world she still ‘had it’. She would then make *Best Day of My Life*, a film about the life of a New York singer with Sarah Jessica Parker. However, nothing can outshine the Oscar she has just won for portraying the life of another iconic singer, Judy Garland, on the big screen. It is a film about the dark side of fame during 1960s Hollywood, a problem which is still present 50 years later.

because I told myself that next time, I was going to prepare much better.

— **It wasn’t a Hollywood fairytale start, was it?**

— Not at all! I even had to work as a waitress in a club on Santa Mónica street in Los Angeles.

— **After winning your first Oscar, you disappeared. Why?**

— It’s not like I disappeared. I decided to take some time for myself. And I certainly needed it. You know how this industry works. It’s like a never-ending cycle. A wheel that spins on and on and never stops. I’m not going to lie to you: I’ve always enjoyed telling stories. I am thankful for having had the chance of making a career out of something I love, but at the same time it is difficult to become a public persona. That is something we lose when we begin acting.

— **Did you get tired of that same spotlight Judy Garland loved so much?**

— As time goes by, you start missing moments of your life. Everything becomes about work. At one point, you don’t even want to get off the wheel because you have never experienced any of those important moments you have missed in the first place.

— **Any moments in particular?**

A birthday of a family member, for instance. They always understood that I couldn’t make it if I was filming or on a tour. That wasn’t the problem. But life went on, and they started moving on creating a life that I simply wasn’t a part of any more. And when I realised all the things I was missing, I started disliking my job. I didn’t even enjoy being alone after an award ceremony. I had no private life. It wasn’t fun any more. I stopped celebrating my successes because I had no one to celebrate with. That’s why I needed a break.

— **Was it so hard?**

— Yes. I wasn’t having fun. I wanted to live my own life, not the ones of characters written on a piece of paper. It felt like I

nada que hacer es la mejor forma de disfrutarlo.

—**Y fuera del Oscar ¿qué es lo que realmente le parece importante cuando las cámaras ya están apagadas?**

— El medio ambiente. El mundo. Llevar la conversación a la dirección correcta para que la gente crea en la ciencia, que demuestre que no solo necesitamos prestar atención, tenemos que actuar de verdad. Me rompe el corazón ver todo lo que pasa. En California incluso sufrí varias evacuaciones casi seis semanas seguidas, por incendios diferentes. Los bomberos son héroes de verdad. Es extraordinario lo que hacen. Después del último incendio en Malibú fui a visitar un departamento de bomberos, en mi vecindario, y me contaron la gran razón de las evacuaciones. Yo nunca antes lo había pensado, pero los vientos corren a 100 kilómetros por hora y yo jamás podría correr tan rápido. Y cuando ves que pasa algo parecido en Australia, es evidente que tenemos que hacer algo.

—**¿Qué sigue después del Oscar?**

— No lo sé todavía. Ya veremos. Mientras tanto, quiero disfrutar el momento.



BIO

► En Katy, Texas, Renée Kathleen Zellweger nació el 25 de abril de 1969, con raíces noruegas por parte de madre, Kjellfride Andreassen, y sangre suiza por parte de padre, Emil Erich Zellweger. Sin nadie en la familia del mundo del espectáculo, encontró su propia pasión tras inscribirse en un club de teatro durante la escuela secundaria. Tomó clases de actuación después, en la Universidad de Texas, en Austin, hasta que se mudó a Houston para conseguir su primer papel en el cine, en 'Reality Bites' (con Ethan Hawke y Winona Ryder). Cuando se hizo amiga de Matthew McConaughey, en el rodaje de 'Texas Chainsaw Massacre: The Next Generation' decidió mudarse a Los

Angeles para definir su destino. La suerte estuvo de su lado cuando el director Cameron Crowe la vio en la película 'The Whole Wide World' cuando estaba buscando a la actriz que acompañara a Tom Cruise en 'Jerry Maguire'. Después de descartar a otras actrices como Bridget Fonda, Cameron Diaz y Winona Ryder, se decidió por Renée para el famoso personaje de Dorothy Boyd. Con Meryl Streep también protagonizó 'One True Thing'. Con Jim Carrey se enamoró en la ficción de 'Me, Myself & Irene', mientras en la realidad llegaron a estar comprometidos para casarse. Y justo cuando ya se habían peleado, fue nominada al Oscar con la historia de otro corazón roto en 'El Diario de Bridget Jones'. Aquel Oscar lo perdió frente a otra historia de amor mucho más dramática de Halle Berry con 'Monster's Ball'. Al año siguiente volvió a estar nominada por 'Chicago', pero Nicole Kidman le ganó con 'The Hours'. Finalmente,

had stopped growing. I was just a person wearing another person's mask. I wanted to grow up. I wanted to find myself again.

– **Did you actually enjoy your success at some point?**

– With *Bridget Jones* I learned that there's no need to be so hard on ourselves. That things don't always turn out well. And that's a lesson I still struggle with! *Bridget Jones* continues to be the role that had the biggest effect on my life. After *Jerry Maguire* I enjoyed some peace for a while. I think I wasn't ready for all the sensationalism surrounding Hollywood.

– **Do you see a difference between people from Hollywood and people from your home state, Texas?**

– People from Texas tend to have big gestures. Big greetings, big hugs, big laughs... We want people to stay for dinner. To visit us. To stay with us. It's a beautiful gesture.

– **What have you changed in order to get the life you so desperately wanted without putting success aside?**

– Today I can just say no. My priorities have changed.

Nowadays, I do not hesitate to put my family before my work. Acting can wait. That's something I didn't dare to do before. I said 'yes' to every job offer because I thought it was the important thing to do. And it isn't. Even if everything seems urgent, my life is the most

important thing for me. That's the big difference: I am putting life before work.

– **What about your hobbies?**

– I like to spend my weekends taking my dogs for a walk or eating out with friends. Not doing absolutely anything is the best way to enjoy the weekend.

– **Apart from the Oscars, what is the most important thing for you when the camera aren't rolling?**

– The environment. The world. To begin a conversation to convince people that not only must we pay attention, but that we need to start acting for real. My heart breaks every time I see what's going on in the world. I was evacuated six weeks in a row due to the California wildfires. Firefighters are the true heroes of the story. They are extraordinary. After the last Malibu fire, I visited a fire department and I was explained the reasons behind the evacuation. I had never thought about it, but winds move at around 100km/h. I could never run that fast! And when you see the same thing happening in Australia, it becomes obvious that something must be done to stop it.

– **And what comes after the Oscar?**

– I don't know yet. We'll see. For now, I just want to enjoy the moment.



Renée ganó el Oscar a la tercera nominación, con 'Cold Mountain', justo antes de casarse con el cantante Kenny Chesney en un matrimonio que apenas duró cuatro meses. Pese al éxito en el plano profesional, ni la mejor ficción de Hollywood podía conseguirle un final feliz. Fue novia de Bradley Cooper (habían filmado juntos 'Case 39') y después de separarse en 2011, también se peleó con Hollywood, tomando la decisión de dejar la actuación, por un 'minuto' que duró seis años.

► Renée Kathleen Zellweger was born on April 25, 1969, in the city of Katy, Texas. She has Norwegian roots from her mother's side (Kjellfride Andreassen) and Swiss blood from her father's (Emil Erich Zellweger). With no one in the family working in the show business sector, she discovered her passion for acting after joining a theatre club during

high school. She would then take acting lessons at Texas University (Austin) before moving to Houston to work on her first film *Reality Bites* starring Ethan Hawke and Winona Ryder. After becoming friends with Matthew McConaughey while shooting *Texas Chainsaw Massacre: The Next Generation*, she decided to move to Los Angeles to realise her dreams. Director Cameron Crowe discovered her in the film *The Whole Wide World* when he was looking for an actress to star alongside Tom Cruise in his film *Jerry Maguire*. After rolling out names like Bridget Fonda, Cameron Diaz and Winona Ryder, she cast Renée to portray Dorothy Boyd. She would also star in the film *One True Thing* alongside Meryl Streep and fall in love with

Jim Carrey in *Me, Myself & Irene* while they were engaged in real life. As they broke up, she received an Oscar nomination for starring in the relationship drama *Bridget Jones' Diary* (Halle Berry would eventually win the statue for her role in *Monster's Ball*). She was nominated again the following year for *Chicago* (with Nicole Kidman winning the award for her performance in *The Hours*). Renée would finally win the Oscar she had fought so hard for after her third nomination in a row, thanks to her role in *Cold Mountain* just a few months before marrying singer Kenny Chesney – a marriage which would last only four months. Even with all the professional success she could ask for; happiness was still evading her. She then entered a relationship with Bradley Cooper (with who she filmed *Case 39*). After their breakup in 2011, she decided to take a six-year-long break from acting.

HASTA LUEGO ATHLEISURE, HOLA AMOR GOODBYE, ATHLEISURE, HELLO, LOVE

Si hay dos diseñadores españoles a la vanguardia de lo deseable ellos son **Juan Vidal** (Elda, Alicante) y **Moisés Nieto** (Úbeda, Jaén). En sus últimas colecciones mostradas en el seno de la Mercedes Benz Fashion Week Madrid (en la que el alicantino se llevó el premio a la mejor colección) el azar ha situado la coincidencia en la tendencia del “nuevo romanticismo” en dos de sus diseños más niveos. Cascadas de frunces y volantes, acopio de lazos desprejuiciados, mangas volumétricas... ¿Se puede proclamar que vuelven los tiempos del amor y ya es hora de ir cancelando la suscripción al gimnasio? Preguntamos a los creadores.

JUAN VIDAL

«No creo que haya un nuevo romanticismo. La base del movimiento es tan concreta y centrada en el sentimiento humano que, por mucho que nos empeñemos en incorporar la palabra nuevo, su búsqueda constante de la libertad siempre será revolucionaria»

“I don't think there's a New Romanticism trend, to begin with. The foundations of this movement are so clear and so linked to human emotions that you can't just force the word new into it. This movement is about a revolutionary, never-ending search for freedom.»



JUAN VIDAL FOTOGRAFÍA / PICTURE: JORGE FUSTER.



MOISÉS NIETO.

MOISÉS NIETO «El nuevo romanticismo para mí es crear un lenguaje contemporáneo a través de prendas que evoquen una estética pero que no siempre coincida con la personalidad de quien la viste. Es decir, se puede vestir una prenda de aspecto romántico pero tener un carácter totalmente distinto. Eso es lo que lo hace diferente»

“For me, New Romanticism is about creating a new language through aesthetic clothing which doesn't always have to match the wearer's personality. That is, you may wear romantic clothes but turn out to have a completely different nature. That's what makes it truly unique.”

If there are two Spanish designers at the avant-garde of fashion, they have to be Juan Vidal (Elda, Alicante) and Moisés Nieto (Úbeda, Jaén). The most recent two collections of these illustrious designers – showcased at the Mercedes Benz Fashion Week Madrid, where Vidal won best collection award – coincidentally share the New Romanticism trend in two of their most showy designs. Cascading pleats and ruffles, unrestrained lace, voluminous sleeves: can we finally say, once and for all, that Romanticism is back and start cancelling our gym subscription? Let's ask what these creative minds think.

OK RENT A CAR

► OKRENTACAR.ES

QUE NADA FRENE TU ESCAPADA

Always next to you

-25%
Promocode: **OKAIRNT**

Todos nuestros destinos

ESPAÑA: A Coruña Alicante Asturias Badajoz Barcelona Bilbao Formentera Girona Granada Ibiza Madrid Málaga Mallorca Melilla Menorca Murcia San Sebastián Santander Santiago de Compostela Sevilla Valencia Valladolid Zaragoza

PORTUGAL: Faro Lisboa Porto

ITALIA: Milán Roma



► OKRENTACAR.ES

Infórmate de nuestras tarifas corporativas especiales en el teléfono 900 373 541

Masculino singular

Singular masculine

El mes de marzo suelo dedicarlo a los hombres y esta vez no será una excepción. Si bien pueden usar la mayoría de los productos que utilizamos las mujeres, ya que esto más que una cuestión de género es un tema que depende del tipo de piel que tengas seas hombre o mujer, sí que es cierto que hay productos específicos para hombres, por su uso —tratamientos para barba y afeitados—, por sus peculiaridades —el maquillaje de hombre tiende a ser mate, sin brillos, que no se aprecie—, o sencillamente por el placer que les produce que sea un producto especialmente dedicado a ellos —Colgate ha sacado una pasta de dientes para hombre :)—.

I usually dedicate March to men and this year will be no exception. Even if men can use most women's products – after all, this isn't a matter of gender but rather of skin type – nevertheless there are products targeted at them owing to specific functions (beard grooming and shaving kits), characteristics (men's make-up tends to be matte in order to be hard to spot), or simply because they appreciate using a product only for them (Colgate has even released a men's toothpaste!).



3

SHISEIDO MEN, TOTAL REVITALIZER CREAM

Precio/Price: 100€

Crema antienvjecimiento multifuncional, que mejora la resistencia fundamental de la piel y la entrena para desarrollar su capacidad de tonificación y resistencia a la flacidez. An anti-ageing, multi-purpose cream which helps improve the fundamental strength of skin, training it to achieve a toned look and to prevent sagging.



4

ANNE MÖLLER, EYE CONTOUR ROLL ON

Precio/Price: 21,74€

El mejor aliado antibolsas y antiojeras, gracias a su revolucionaria cápsula de transporte de activos, Niosome Elastic Complex, con la que consigue atravesar la barrera cutánea para liberar en su interior activos hidratantes. Anti-puffiness and dark circle eye contour roll-on. Its revolutionary active-transporting capsule (Niosome Elastic Complex) crosses the skin barrier to release active moisturisers.

1

KIEHL'S. HIDRATANTE FACIAL ENERGIZANTE PARA HOMBRES CON SPF 19

KIEHL'S FACIAL FUEL SUNSCREEN ENERGIZING MOISTURE TREATMENT FOR MEN SPF 19

Precio/Price: 34€

Con extracto de castaña, caféina y glucósido de vitamina C, el tratamiento energizante hidratante de Kiehl's es un excelente producto multifunción diseñado para pieles que tienden a ser grasas, además tiene un SPF de 19. Formulated with caffeine, chestnut seed extract and Vitamins C and D, Kiehl's Energizing Moisture Treatment is an excellent multi-purpose product, perfect for oily skins. Not only that, it offers a sun protection factor (SPF) of 19.



2

TOM FORD RESEARCH SERUM CONCENTRADO

TOM FORD RESEARCH'S SERUM CONCENTRATE

Precio/Price: 225€

Vale la pena probar su nueva gama de productos para el cuidado de la piel. Este suero es como una bebida de café para su piel que consigue un efecto fresco y saludable. Vale la pena probar su nueva gama de productos para el cuidado de la piel. Este suero es como una bebida de café para su piel, con siguiendo un efecto fresco y saludable.





5 CLINIQUE, MAXIMUM HIDRATOR GEL

Precio/Price: 40€

Con una fórmula ultraligera este gel acuoso es tan intensamente hidratante que potencia las reservas de hidratación durante 24 horas completas. Combina ingredientes capaces de retener la hidratación natural con antioxidantes encapsulados para combatir activamente el ciclo de sequedad y estrés medioambiental que puede provocar un envejecimiento prematuro. Se absorbe al instante dejando la piel cómoda, suave y fresca. Sin aceites. With an ultra-light formula, this water gel intensely hydrates the skin, boosting its moisture reserves for a full 72 hours. It combines water-binding ingredients with encapsulated antioxidants in order to help break the dryness cycle, protecting you from the environmental stresses that can age your skin's appearance. It is an oil-free gel which will leave your skin feeling sooth, comfortable and fresh.

6

ANTHONY, SHAVE CREAM

Precio/Price: 15€

Como un producto de aseo multi-beneficio, Anthony Shave Cream es parte de un sistema total de cuidado personal para hombres. Diseñados para hombres, los productos Anthony están elaborados con ingredientes naturales.

A multi-purpose cleansing product part of an extensive line of body care of products. Aimed specifically at men, all of Anthony's products are created using natural ingredients.



7

SUSANNE KAUFMANN BEARD OIL LINE M

Precio/Price: 40€

La línea M de Susanne Kaufmann es la más elegante de las marcas para el cuidado de la piel de los hombres. El aceite de barba contiene aceite de semilla de albaricoque y aceite de jojoba para acondicionar el cabello e hidratar la piel.

Susanne Kaufmann's M line is one of the most elegant men's skincare brands currently on the market. Created from apricot seed and jojoba oils, it conditions your beard and hydrates your skin.



Un placer para los sentidos
A pleasure for all senses

Puerto de la Cruz - Tenerife
hotelbotanico.com - 0034 922 381 400



Durante las últimas décadas del siglo pasado, el Ayuntamiento de Barcelona ha querido homenajear a una serie de establecimientos singulares por sus años de servicio a la ciudad instalando una placa en su entrada. En la acera frente al número 668 de la Gran Vía de les Corts Catalanes sigue una de estas, fechada en 1993 y donde consta el agradecimiento al Ritz por sus entonces 74 años de historia. Este 2020 el hotel cumple ya 101 años, ahora con el nombre de El Palace Barcelona, pues tuvo que dejar de ser Ritz por desavenencias entre la antigua propiedad y la empresa gestora, historia que excede a este texto y que además es eso: una historia del pasado.

Aun sin el icónico nombre original, El Palace, con nueva propiedad y un gran equipo empeñado en que no pierda nunca su brillo original, ha sabido mantener el sabor de esos grandes hoteles levantados a finales del XIX y principios del XX: establecimientos de los que las grandes capitales europeas se sentían orgullosas tanto para recibir visitantes ilustres de todo el mundo, como para hacer de ellos centros de grandes eventos de sociedad.

Superado el centenario de 2019, en el que hubo tiempo para repasar su historia, este hermoso edificio con 120 habitaciones y *suites* afronta su segundo siglo con sorpresas que en parte se nutren de huéspedes que han sido o son fieles al hotel, como es el caso de seis suites tematizadas en homenaje y recuerdo a personajes como los artistas Salvador Dalí, Joan Miró, el escritor Carlos Ruiz Zafón, la bailarina y cantante Joséphine Baker, el guitarrista de los Stones Ronnie Wood o el mismísimo padre de la hotelería de lujo: Cesar Ritz.

Entrar en el impresionante *hall* es casi un viaje en el tiempo, mientras que en el sótano está el Bluesman, coctelería con música en directo que tiene un punto canalla-elegante muy conseguido que contrasta con el resto del hotel. Tiene también un jardín multiambiente en el terrado que se mantiene abierto todo el año con diferentes actividades.

El Palace, año 101



📍 Gran Vía de les Corts Catalanes 668,
08010 Barcelona **Tel.:** +34 93 510 11 30
Web: hotelpalacebarcelona.com



El Palace, year 101

Over the last decade of the 20th century, Barcelona's City Hall paid homage to a series of singular establishments due to their years of service to the city by putting a sign on their façade.

Situated in front of the number 668 of the Gran Vía de Les Corts Catalanes, one of these signs is still there. It was hanged back in 1993 to thank the Ritz Hotel for its 74 years of service. 2020 marks the 101-year anniversary of this hotel, now named Palace Barcelona due to problems with previous ownership and management (something that doesn't interest us for this article, as it is only a small piece of trivia).

Even without its iconic name, the Palace (now owned and managed by a new team) is still as good as it has ever been and hasn't lost a bit of its late-19th century, early 20th-century charm: Hotels that made big European capitals proud of receiving illustrious visitors from all around the world and served as big social meeting spaces.

Having celebrated its 100-year anniversary on 2019, this beautiful, 120-room building enters its second century with many surprises, including six themed suites paying tribute to illustrious guests like Salvador Dalí, Joan Miró, writer Carlos Ruiz Zafón, singer and dancer Joséphine Baker, Rolling Stones member Ronnie Wood, or even the father of the modern hotel industry himself, Cesar Ritz.

Walking into its impressive hall is like entering a time machine. To top it all up, there's also the Bluesman — a cocktail bar with live music strikingly different to the rest of the establishment — and a multi-purpose garden on the rooftop open all-year-round.

¡Haz las maletas! Más de 20.000 plazas con Avios te esperan esta primavera

Si eres socio Iberia Plus, prepara la maleta. Tenemos **más de 20.000 plazas** disponibles en todas las clases para que puedas volar con tus Avios a países como México, Colombia y Panamá, entre otros muchos destinos.

Reserva ya tu vuelo para los meses de abril, mayo y junio. Esta primavera, México te espera. Y Colombia. Y Panamá... Reserva ya tu próximo vuelo y **descubre más en iberia.com**.

¿Aún no eres socio Iberia Plus?

Date de alta gratis en iberia.com y descubre todas las ventajas.



ATR y Air Nostrum Conectando España

Quizá no se haya dado cuenta, pero es posible que mientras lees estas líneas esté volando en uno de los ATR 72-600 de Air Nostrum. No se puede equivocar, si mira por la ventanilla y ve una hélice, está en uno de ellos.

Si nunca ha oído hablar de ATR, sepa que esta *joint venture* entre los gigantes de la construcción aeronáutica Leonardo y Airbus lleva fabricando aviones desde principio de los 80. Hoy en día construyen aviones de entre 50 y 78 plazas, han vendido más de 1.700 unidades, de las que ha entregado más de 1.500. En la actualidad la factoría es líder en la fabricación de aviones regionales, con más de 200 operadores en 100 países de todo el mundo.

¿QUÉ ES UN TURBOPROP?

Básicamente es un motor a hélice. Pero le sorprenderá saber que funciona de forma muy parecida a los motores a reacción. Seguro que ha volado en *jets* antes. Un motor

jet, llamado también a reacción, succiona el aire frente al motor usando un ventilador. A continuación, el motor comprime el aire, lo mezcla con combustible y enciende la mezcla. La fuerza resultante produce un giro, que a su vez mueve el ventilador, generando empuje. Un motor turboprop funciona de la misma forma, pero en lugar de mover un ventilador, la fuerza generada hace girar la hélice, acelerando el flujo de aire para crear el empuje que hace que el avión avance. ¿Cuál es la diferencia? En un *jet* el ventilador está dentro del motor, mientras que un turboprop luce orgulloso su hélice en el exterior.





Connecting Spain

You might not realise it, but there's a chance you're currently on board one of Air Nostrum's ATR 72-600 aircraft. One way to know for sure would be to have a look out the window and see if you can see a propeller!

If you haven't heard of ATR, this joint venture between French and Italian aeronautical giants Airbus and Leonardo has been manufacturing turboprop aircraft since the early 1980s. Today, they produce 50-78 seat aircraft and have sold over 1,700 and delivered over 1,500. They are currently the leading regional aircraft manufacturer with some 200 operators in 100 countries all over the world.

WHAT IS A TURBOPROP?

If you're not entirely sure what a turboprop is. It is essentially a propeller engine. It might surprise you to know that it works in a very similar way to a jet engine. You have probably flown on jets before. A jet engine sucks air into the front of the engine using a fan. From



there, the engine compresses the air, mixes it with fuel and ignites the mixture. The resulting force rotates a shaft, which in turn drives the fan, creating thrust. A turboprop engine works the same way! Instead of driving a fan, the force generated drives the propeller, accelerating the flow of air to create the thrust that makes the aircraft move forward. The only difference? On a jet,





RELÁJESE AL MÁXIMO

La serie -600 es la última generación de los ATR y cuenta con una de las más modernas cabinas de entre los aviones de su tamaño, lo que significa que puede sentirse como en casa en un vuelo corto. Mucha gente cree que los aviones con hélice son antiguos, pero cuando se entra en uno de los ATR de Air Nostrum se encuentran los mismos estándares de confort que en cualquier otro de sus aviones a reacción. Por ejemplo, dispone de amplios compartimentos portaequipajes, de modo que puede llevar a bordo su equipaje de mano para que no pierda su precioso tiempo esperando en la cinta de equipajes del aeropuerto. La flota de ATR de Air Nostrum ofrece a sus pasajeros la tecnología más puntera de la actualidad. Por ejemplo, con servicio de wifi a bordo que le permite acceder a una gran variedad de contenido multimedia como periódicos, revistas e incluso programas de televisión para su entretenimiento durante el vuelo – exactamente el mismo servicio que encuentra en los jets de Air Nostrum.

CONECTANDO COMUNIDADES

¿Sabía que el 36% de los 3.800 aeropuertos comerciales del mundo solo son accesibles con *turboprops*? ¿Y que los aviones de ATR abren cada año más de 100 nuevas rutas? Esto es porque los aviones *turboprop* son muy eficientes. Una hélice requiere menos energía para generar sustentación y por tanto quema menos combustible y emite menos CO₂. Por eso las aerolíneas de todo el mundo

La flota de ATR ofrece a sus pasajeros la tecnología más puntera

The ATR fleet offers cutting edge technology to passengers



eligen ATR para proporcionar conectividad esencial a las comunidades que sirve.

DESCUBRIENDO LAS JOYAS OCULTAS DE ESPAÑA

Air Nostrum lleva ayudando a los pasajeros en España a llegar a donde desean ir desde 1997. De hecho, hay dos destinos de Air Nostrum que solo son servidos por aviones de ATR. Por ejemplo, si quiere volar a Melilla, el precioso puerto norte africano español, tendrá que volar en un ATR. La Ciudad Autónoma es una de las joyas españolas desconocidas, con importantes ejemplos de arquitectura gótica y modernista además de ser el destino preferido de muchos surfistas.

Otro de los destinos de Air Nostrum servido exclusivamente por sus ATR es San Sebastián, en el corazón del País Vasco. Aquí encontrará una cultura única, bella, en una ciudad que realmente ofrece algo para cada uno. Tras un día de recorrer la ciudad admirando su bella arquitectura, vale la pena relajarse tomando una copa de vino y unos *pintxos* en una de sus muchas terrazas. Y si le gusta el sol, las playas de San Sebastián no le decepcionarán. Orgullosa de sus atractivos culturales, esta ciudad ofrece varios festivales a lo largo de todo el año.

Por supuesto la flota de ATR de Air Nostrum vuela a muchos otros destinos, por lo que ATR está presente con Air Nostrum en ciudades como Almería, Badajoz, Granada, Málaga o Sevilla.

the fan is inside the engine, whereas a turboprop proudly displays its propellers for the whole world to see!

RELAX TO THE MAX

The -600 Series is the latest generation ATR and boasts one of the most modern cabins for an aircraft of its size, which means you can really feel at home on a short flight. People often think that propeller aircraft are old but stepping inside an Air Nostrum ATR you will find exactly the same standards of comfort as on one of their jets. This includes large overhead luggage compartments, meaning you might not have to check in your luggage and saving you from losing precious time on your trip at baggage claim. Air Nostrum's fleet of ATR also offers passengers some of the most up-to-date cabin technology available in aviation. Namely a WiFi streaming service that allows you to access a range of multimedia content like newspapers, magazines, or even TV shows to help keep you entertained during your short flight – exactly the same service as you might find on Air Nostrum's jets.

CREATING CONNECTIVITY BETWEEN COMMUNITIES

Did you know that 36% of the world's 3,800 commercial airports rely exclusively on turboprops? And that every year ATR aircraft open over 100 new routes? This is because turboprop aircraft are very efficient. A propeller requires less energy to generate lift so burns less fuel and emits less CO2. ATR aircraft are also brilliant at taking off from short, narrow and even unpaved runways. This is why airlines all over the world choose to fly ATR, to bring essential connectivity to the communities that they serve.

HELPING YOU DISCOVER SPAIN'S HIDDEN GEMS

Air Nostrum has been using them to help passengers in Spain get to where they going since 1997. In fact, there are two Air Nostrum destinations which are currently only served by an ATR. For example, if you want to fly to Mellila Spain's beautiful North African port town, you will need to take an ATR. This is a hidden gem with important examples of Gothic and Modernist architecture as well as being a destination of choice for many surfers.



Another Air Nostrum destination which is only served with their ATR fleet is San Sebastian, in the heart of Spain's Basque Country. Here you can experience the beauty of this unique culture, with a city which truly has something to offer to everyone. After a day wandering the city admiring its unique and beautiful architecture, visitors can relax and unwind on one of the many terraces with glass of wine

and some *pinxtos*. And if you're more a fan of sun, sea and sand, then San Sebastian will not disappoint with some beautiful beaches to visit. This is also a city which prides itself on its cultural attractions, with several festivals attracting visitors throughout the year.

Of course, Air Nostrum's ATR fleet fly to other destinations, and Air Nostrum's ATRs are operated in cities like Almería, badajoz. Granada, Malaga or Sevilla.



Mesa reservada

Reserved table

El primer y último restaurante del movimiento futurista funcionó en la ciudad de Turín. Su promotor, Filippo Tomasso Marinetti, fue de todo menos convencional, y por aquello de llevar la contraria, echó pestes sobre la comida nacional italiana, la pasta. Una *boutade* del escritor de la que se hubiera arrepentido, *ipso facto*, de visitar, en la misma ciudad, un lugar propicio al buen comer con calma: la Cantina da Licia. Esta “trattoria contemporánea” recibe con calidez y atención exquisita para ofrecer los grandes clásicos de la cocina regional piamontesa (deseable de cabo a rabo) que cambian al ritmo de las estaciones. El “tajarín” (pasta autóctona) al ragù de conejo, aromatizado con anís estrellado y café, es un buen ejemplo de esa fusión entre tradición y modernidad que practica este lugar. Sirve clásicos como el “vitello tonnato” a la antigua y una *fondue* (no olvidemos que Turín está al pie de los Alpes) de tomate con tropezones de pan al azafrán. El chef Giancarlo Ghibauda es un “disfrutón” que pone todo su amor en una cocina sencilla y original, elaborada con los múltiples y excelentes productos de la zona, que llega directa al paladar. Turín no se come en un día.

CANTINA DA LICIA

► Via Giuseppe Mazzini, 50
10123 Torino, Italia
Instagram: @cantinadalia



ESTA CANTINA GUARDA UN SECRETO A CANTINA HOME TO A SECRET

Un factor clave es el maridaje de la despensa piamontesa con sus vinos (y también cervezas). En esta cantina destaca, cuando se desciende a la bodega, la cuidada selección, con sentido, de etiquetas que elevan los sabores de una comida, ya de por sí, succulenta. Su vinoteca es extensa, divertida y muy seleccionada.

The secret of this Piedmontese restaurant is without a doubt the wine and beer cellar. It houses a careful selection of drinks which perfectly match and, indeed, elevate the already delicious dishes. A wide, fun, well-thought wine offer.



The world's first and only Futurist restaurant could be found in Turin many years ago. It was backed by the always unconventional Filippo Tomasso Marinetti who, in order to contradict everyone else, began criticising Italy's most beloved national food: pasta. He might, however, have thought twice about taking this stance had he visited another of the city's establishments: a laid-back restaurant by the name of Cantina da Licia. This modern trattoria gives diners a warm welcome and immaculate attention. The menu includes some of the great regional Piedmontese cuisine seasonal classics: *tajarin* (a local pasta variety) with rabbit ragout flavoured with star anise and coffee; traditional *vitello tonnato*; fondue (let's not forget Turin is at the foot of the Alps) with tomatoes and breadcrumbs – tradition and modernity going hand in hand. Chef Giancarlo Ghibauda clearly puts his heart and soul in every one of his simple yet original dishes, for which he uses excellent local products, providing an instant hit to the palate. Despite what Marinetti might have claimed, Turin's food is well worth returning to.

Lugares y rincones *Nooks and crannies*

RESTAURANTE ABADÍA D'ESPI VALENCIA

Plaza del Arzobispo, 5 46003 Valencia . Tel.: +34 963 512 077

■ Está situado en pleno corazón histórico de Valencia, en la plaza del Arzobispo, un emplazamiento perfecto para disfrutar de un paseo por el barrio del Carmen y finalizarlo con una buena comida o cena en este magnífico local. Su cocina es de mercado, tradicional, en la que conviven recetas del sur de España con otras más propias del Mediterráneo. En la carta se ofertan ensaladas, "fideadas", arroces (todos melosos), pescados, carnes y succulentos postres. Famosos son sus hatillos de langostino y queso fresco, la torta hojaldrada de perdiz escabechada con bechamel de hortalizas o el solomillo de avestruz con virutas de verduras tostadas. La propuesta enológica es amplia, bien elegida e ilustrada con las etiquetas de los vinos. ■ Restaurant Abadía d'Espí is located in the historical centre of Valencia, in Plaza del Arzobispado, a perfect site to enjoy a stroll around the ancient Barrio del Carem and culminate it with a good lunch or dinner at this wonderful restaurant. It serves traditional, market cuisine, where recipes from the south of Spain are served with typical Mediterranean dishes. The menu offers salads, "fideadas" (thin fideo noodles cooked in a paella pan) rice dishes (all thick syrupy dishes), fish, meat and delicious desserts. Famous for its langoustine hatillos and fresh cheese, pickled partridge pie with vegetable béchamel sauce or ostrich steaks with slivers of toasted vegetables. There is a long, well-chosen, enlightened choice of wines.



HOTEL MIRAMAR VALENCIA

Paseo Neptuno, 32 - Playa de las Arenas. 46011 Valencia - Tel.: +34 963 715 142 -

www.petitimiramar.com

■ Este coqueto hotel dispone de 22 habitaciones exteriores, divididas en estándar, superior y con magníficas vistas al mar. Con cuatro deliciosos desayunos diferentes, el Hotel Miramar es el inicio soñado a una estancia especial en la ciudad de Valencia. En su bar restaurante se preparan sabrosas delicatessen españolas entre las que destacan tapas, ensaladas, arroces o pescados. Además, su privilegiado emplazamiento en primera línea del paseo marítimo frente al mar Mediterráneo hace que durante la tarde sea perfecto escuchar buena música y saborear los cócteles en el lounge del restaurante Sunset, ideal para una reunión informal o para pasar un momento relajado tras su visita a la ciudad o un día de playa. Dispone de una Terraza-Rooftop en la cuarta planta con solárium y cocktail-bar abierto de Mayo a Octubre, también disponible para eventos. ■ This charming hotel has 22 exterior rooms, divided into standard, superior and with magnificent sea views. With four different delicious breakfasts, the Miramar Hotel is the dream start to a special stay in the city of Valencia. Tasty Spanish delicacies are prepared in its restaurant bar, including tapas, salads, rice dishes or fish. In addition, its privileged location on the seafront in front of the Mediterranean Sea makes it perfect during the afternoon to listen to good music and savor cocktails in the Sunset restaurant lounge, ideal for an informal meeting or to spend a relaxing moment after your visit to the city or a beach day. It has a Rooftop Terrace on the fourth floor with solarium and cocktail bar open from May to October, also available for events.



Su espacio en AIR NOSTRUM INFLIGHT MAGAZINE

Your space in AIR NOSTRUM INFLIGHT MAGAZINE

CONTACTO COMERCIAL

España

Ediciones de Publicaciones y Publicidad SL
alvaro.lopez@nostrum.global
ignacio.nebot@nostrum.global
Tel. 616 29 04 22

Barcelona

Juana Torres
juana.torres@nostrum.global
Tel/Fax 931 863 656
Tel. 618 773 833

Madrid

Agustina Torchia
agustina.torchia@nostrum.global
Tel. 660 855 386

BISBE GASTRO TABERNA VALENCIA

Plaza Arzobispo, 6. 46003 València. Tel.: +34 96 392 25 27

■ En la coqueta plaza del Arzobispo (una de las más bonitas de Valencia), Bisbe Gastro Taberna se ha propuesto instaurar el verbo "terracear" como parte del ADN de una ciudad con una luz idónea para comer "al fresco". La propuesta se recrea en arroces y en sus célebres "puntas" rellenas de morcilla o *esgarrat*. Pero es el menú degustación la opción favorita de la clientela. Una representación en seis actos más postre que transita por el mar y la montaña con alegría: buñuelo de ahumados, bollito de cabrales, brocheta de pulpo y langostino, tulipa de corderito lechal y costillas estofadas de recebo. En el histórico barrio de "La Seu" este rincón gastronómico ofrece una cocina *non stop*. ■ Located in the Plaza del Arzobispo (one of the nicest squares in the city of Valencia), Bisbe Gastro has decided to introduce the word *terraceing* in the vocabulary of this luminous city's inhabitants, the perfect place to eat outdoors. The menu of this establishment consists of a wide variety of rice dishes as well as his celebrated *puntas* (the pointy end of a baguette) filled with black pudding or *esgarrat* (a traditional Valencian dish made with red pepper, cod, garlic and olive oil). But the perfect choice for all customers is without doubt the restaurant's tasting menu, a six-course dinner (plus dessert) with meat and fish dishes: fritters, blue cheese rolls, octopus and prawn skewers, stewed lamb meat, corn and cereal fed pork ribs and more... Right in the historical quarter known as La Seu, this small restaurant offers food all day.



Bodega Nostrum *Nostrum Cellar*

Orgánico, ecológico y biodinámico *Organic, Ecological and Biodynamic*



TARIMA ORGÁNICO

► **Bodega/Wine Cellar:** Volver ► **Uvas/Grape:** Monastrell ► **D.O:** Alicante ► **Añada/Vintage:** 2018.

Los viñedos de este vino orgánico fueron plantados de forma natural mediante un sistema de vasos que no precisa de riego, en un suelo consistente, calizo, porque en las condiciones más duras nacen los vinos más heroicos. Su cosecha, siguiendo los preceptos orgánicos, se realiza manualmente con mucho esmero. **CATA(RSIS):** En boca entra suave: la frambuesa, el arándano y la mora se perciben como un coctel fino de frutos del sotobosque. Es joven, y por tanto su cercanía es perfecta, porque sorprende, divierte... El camarada ideal. **COMPAÑÍA:** Se acompaña, sin complicaciones, de unas croquetas de queso brie, con unas *samosas* (empanadillas fritas) de guisantes al curry, o con humus de garbanzos en su punto de *tahine* (pasta de semillas de sésamo). Bocados de placer para disfrutar.

The vines used to produce this organic wine were planted in a traditional fashion and irrigated with a vessel system on a limy, consistent soil. Harsh conditions make for more heroic wines. Grapes are hand-harvested, as every organic wine should be. **TASTE(INESS):**

Soft to the mouth: raspberry, blueberry and blackberry. A nice underpinning of fruit cocktail. A young, surprising, fun wine. A great companion. **THE RIGHT MATCH:** A wine perfect for Brie cheese croquettes, *samosas* (fried pastries) filled with peas and curry, chickpea hummus with a little tahini (a dip made of sesame seeds). Delicious little snacks.



NATURALIS MER ECOLÓGIC

► **Bodega/Wine Cellar:** Celler Batea

► **Uvas/Grape:** Garnacha Tinta y Cabernet Sauvignon ► **D.O:** Terra Alta. ► **Añada/Vintage:** 2018.

La regulación de los vinos ecológicos es exigente y en Celler Batea la cumplen a rajatabla con este vino que procede de viñas, por supuesto, ecológicas, donde el proceso de transformación de la uva en vino es lo menos intrusivo posible. Respetando la tradición.

CATA(RSIS): La tierra es para quien la trabaja, y en esta zona los vientos locales que la azotan y moldean son protagonistas. Poniente y levante, en constante diálogo para un vino que tiene una narración propia. **COMPAÑÍA:** Con un arroz meloso de pato y alcachofas, es posible que este vino se amplíe en boca hasta hacer la comida inolvidable. También con un plato de rabo de toro, convenientemente deshuesado, que se derrita al probarlo. Maridaje sobresaliente.

Ecological wine production standards are very demanding – but Celler Batea meets every one of them in this wine created from the fruits of ecological vineyards by an environmentally-friendly process with respect for tradition.

TASTE(INESS): The land belongs to those who work it. Here, the swirling winds are the chief influences: Levant and Ponente (westerly), endlessly contributing to a wine with a unique background. **THE RIGHT MATCH:** Thick rice with duck and artichoke. Tender de-boned Oxtail stew... dishes which make this wine taste longer in your mouth and help shape an unforgettable meal. An outstanding match.



EL MARCIANO

► **Bodega/Wine Cellar:** Alfredo Maestro Tejero. ► **Uvas/Grape:** Garnacha ► **D.O:** IGP Castilla y León

► **Añada/Vintage:** 2017. La viticultura natural o biodinámica es lo más parecido a la poesía: cuantas menos cosas añadidas más fiel a su esencia. Estamos ante un vino sin crianza de un viticultor original y a contracorriente, que hace vino "tan solo con uva, viñas bien cuidadas y tierra sana».

CATA(RSIS): Un vino sin sulfitos es como un marciano en la tierra de los vinos. Aunque cada vez hay más. Este alien ha venido para quedarse, porque su reino sí que es de este mundo: es ágil, frutal, y está dispuesto a hablar en un idioma en el que todos le entiendan. **COMPAÑÍA:** Unos zarajos de cordero lechal en correcta madeja, unas lechecillas de cabrito con ajitos tiernos, y unos hígados encebollados. Exquisitices extraterrenales para escoltar de la mano a esta deliciosa *rara avis*. Natural winemaking (also known as biodynamic) is like poetry: the fewer the unnecessary extras, the purer the essence. A non-aged wine created by a unique, ground-breaking maker who "creates wine out of grapes carefully harvested from vineyards grown in good soil." **TASTE(INESS):** A wine without sulphites is like a Martian on Planet Wine (even if they are becoming more and more common). But this alien is here to stay, as its kingdom is, in fact, of this world. An agile, fruity wine, fluent in everyone's language. **THE RIGHT MATCH:** Baked, tender suckling lamb's intestines, kid gizzards with garlic shoots, and liver with onions. Heavenly delights to accompany a unique, delicious drink.

LO MEJOR de la SERRA de TRAMUNTANA EN BARCO y bicicleta

THE BEST OF SERRA de TRAMUNTANA BY BOAT AND BIKE

HAZ CICLOTURISMO
CON BARCOS AZULES
POR MAR Y TIERRA

DO CYCLE TOURISM
WITH BARCOS AZULES
BY SEA AND LAND

COGE TU BIKE Y SUBE A UNO de NUESTROS BARCOS
TAKE YOUR BIKE AND BOARD OUR BOATS

desde el PORT de SÖLLER
FROM PORT DE SÖLLER

o desde SA CALOBRA
OR FROM SA CALOBRA

DESEMBARCA CON TU BICICLETA, PEDALEA y descubre la cara más escondida de MALLORCA

LAND ON SHORE WITH YOUR BIKE, PEDAL AND DISCOVER THE HIDDEN SIDE OF MALLORCA



barcos azules

971 630 170 · reservas@barcosazules.com

Horarios y precios / Schedule and prices: www.barcosazules.com

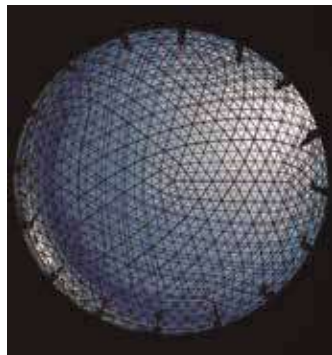
Triángulo daliniano

Salvador Felipe Jacinto Dalí i Domènech, marqués de Dalí de Púbol, vivió 84 intensos años en escenarios tan diferentes como París, Nueva York o Barcelona, residiendo largas temporadas en grandes hoteles de esas ciudades, como el Meurice, el St.Regis o el Ritz (actual Palace, del que hablamos en estas mismas páginas). Sin embargo, lo que más ha marcado y más ha explotado Dalí es su tierra de origen: el Empordà o Ampurdán, en el extremo noreste de la península ibérica, fronteriza con Francia, donde termina (o empieza) la Costa Brava y el primer punto de la península por el que se ve amanecer.

Tres puntos de ese Alto Ampurdán marcaron de manera especial la vida de Dalí: Port Lligat, Figueres y Púbol. Este terceto con historia marca un triángulo con extremos en otros tantos lugares que pueden visitarse y disfrutar para comprender al pintor, entender al artista e incluso para ahondar en la personalidad de un hombre polifacético, teatral, narcisista y sobre todo singular.

En este triángulo todos sus extremos tienen importancia, aunque posiblemente podríamos poner su punto inicial en el **Teatro-Museo Dalí en Figueres**. Este no se llama así por casualidad sino por estar instalado en el antiguo teatro municipal de la ciudad, junto a la iglesia donde el pintor había hecho su primera comunión y donde expuso sus cuadros por primera vez. Inaugurado en 1974, este museo que sigue siendo uno de los más visitados de España fue diseñado hasta el último detalle por el artista. Así, quien entre en este recinto podrá experimentar su obra y entender su manera de ver el mundo, algo que más de cuatro décadas después sigue sorprendiendo y siendo el gran imán de la ciudad en la que nació y vivió hasta su adolescencia, antes de trasladarse a Madrid, donde amplió sus estudios artísticos.

A 38 kilómetros al sur de Figueres está otro de los vértices de este triángulo: **Púbol**, pedanía de un pequeño municipio llamado La Pera. Dalí compró allí hace 50 años un castillo del siglo XI que regaló a su esposa, Elena Ivánovna Diákonova: Gala. El pintor se encargó de su restauración y decoración como prueba de su absoluta devoción hacia la mujer con quien se casó en 1932 y que marcó su existencia. Al ser un regalo, Gala aceptó a cambio de una singular norma: Dalí solo acudiría al castillo si ella cursaba invitación



por escrito, pues aquel era un espacio de absoluta libertad para ella. El edificio, gestionado por la fundación Gala-Salvador Dalí, es visitable desde 1996 y en él sigue ella presente: su cuerpo descansa en una impresionante y silenciosa cripta.

El tercer punto de este triángulo queda a 60 kilómetros de Púbol y a 35 de Figueres: **Cadaqués**, pueblo de postal que simbolizan la vida mediterránea. Con menos de 3.000 habitantes censados, el nombre de esta localidad la ha llevado el pintor por todo el mundo, ya no solo por las veces que lo ha pintado, sino por tener allí una de sus casas favoritas, la de Port Lligat, al norte del centro y a pie de una idílica cala con embarcadero.

La estructura de la casa, hoy abierta a un público, que puede visitar sus habitaciones privadas e inspirador estudio, es laberíntica, pues fue edificada aprovechando diferentes casas de pescadores que fueron uniéndose por su interior. A ella Dalí añadió un singular jardín con una piscina en forma de pene... y diferentes zonas que aun hoy siguen dejando boquiabiertas a las personas que llegan hasta este alejado rincón peninsular que puede ayudar a entender la obra y vida de uno de los artistas más conocidos del siglo XX, alguien con dos caras: la pública, expansiva y excesiva, y la privada, tranquila y llana, como lo recuerdan en Cadaqués.





Although the three ends of the triangle are equally important, we could say everything started at the **Teatro-Museo Dalí**, in Figueres. This name is no accident: located next to the church where Dalí celebrated his first communion, it was here where Dalí first exhibited his paintings to the world. First opened in 1974, it is still one of the most visited museums in Spain. It was designed to the detail by the artist. Thus, visitors will not only discover Dalí's work but also how he viewed the world. After more than 40 years, it is still a surprising building that attracts thousands of visitors to Dalí's hometown, in which he lived until moving to Madrid to expand his artistic knowledge.

38 kilometres to the south, there's **Púbol**, a parish of La Pera, a small municipality. 50 years ago, Dalí bought there an 11th-century castle for his wife, Elena Ivánovna Diákonova (also known as Gala). Dalí took charge of the renovation and decoration of the castle to prove his devotion toward the woman he married in 1932 and that marked his life. Gala accepted the present under one condition: that Dalí could only enter the castle if she would send him a written invitation letter, as it was a place of absolute freedom for her. Now managed by the Gala-Salvador Dalí Foundation, it has been



opened to the public since 1996. But Gala never left the castle: her body rests in peace on a quiet, impressive crypt.

The third end of this triangle is located 60 kilometres from Púbol and 35 kilometres from Figueres: **Cadaqués**. A town worthy of being the cover of a postcard that perfectly capsules the Mediterranean lifestyle. With less than 3000 people on its census, Dalí carried the name of this town all around the world not only with its paintings but because of one of his favorite houses —the one in Port Lligat, located next to an idyllic beach with a jetty.

Now open to the general public, this house and its different private rooms are a labyrinth, as it was built linking different fishermen houses. Dalí would later add a singular garden with a penis-shaped swimming pool as well as other surprising details. A different way of discovering the life and work of one of the 20th century's most famous artists. A man with two faces: his excessive, expansive public life: and a private, relaxed one, the proof of which is Cadaqués.

Dalí's Triangle

For 84 years, Salvador Felipe Jacinto Dalí i Domènech —Marquis of Dalí de Púbol— lived an intense life in cities such as Paris, New York, and Barcelona, spending long stays at illustrious hotels such as the Meurice, the St. Regis, and The Ritz (nowadays called the Palace, a hotel we also talk about this month's hotel section). However, it was his homeland that really left an impact on the artist: the Empordà. Located at the northeast extreme of the Iberian Peninsula, it borders with France and is the ending (or the beginning) of the Costa Brava: the first spot in the peninsula to be caressed by the sunlight.

Three locations of this region, in particular, had special resonance on Dalí's life: Port Lligat, Figueres, and Púbol. In this Trios with History, we look at these three locations in order to understand and get to know the personality of this multifaceted, theatrical, narcissistic, singular artist a little bit better.



Propuestas culturales

Cultural Suggestions

Marzo / March 2020

PORTADA DEL LIBRET DE LA FALLA KING KONG, 1978. COL. BIBLIOTECA DEL IVAM



VALÈNCIA

CONTRACULTURA

COUNTERCULTURE

Hasta/Until 17/05/2020

► **IVAM**

“Contracultura: Utopía, resistencia y provocación en València” es el título completo de la exposición con la que viajaremos a los años setenta y ochenta de la capital mediterránea. Irreverencia y miradas alternativas a cargo del Equipo Crónica, del Equipo Realidad, del especial sobre fallas que publicó Ajoblanco y la Falla King Kong, de La Margot, del punk o de Anastasia Rampova. *Counterulture: Utopia, Resistance and Provocation in València* is the title of an exhibition which takes the viewer back to 1970s and 1980s València. An irreverent, different take on reality by the hand of Equipo Crónica, Equipo Realidad, Ajoblanco and the King Kong Falla, La Margot

and Anastasia Rampova, set to a punk music soundtrack.

BARCELONA

OHLALÀ!

12/03/2020 > 21/03/2020

► **Varias sedes / Various locations**

La tercera edición del Ohlalà! Film Festival volverá a llevar a Barcelona una muestra del mejor cine francófono actual, en versión original subtitulada, con 15 películas inéditas procedentes de Francia, Bélgica, Suiza, Québec o Marruecos. Entre los títulos confirmados, “Papicha”, que se pudo ver el año pasado en Cannes o “Antigone”, una puesta al día de la tragedia de Sófocles. The Oh-la-là Film Festival is back in Barcelona for a third time ready to showcase the best current French language films. It features 15 new subtitled movies from France, Belgium, Switzerland, Quebec and Morocco including *Papicha* (screened at the last Cannes Festival) and *Antigone* (a modern take on Sophocles’ tragedy).

VIGO

LOS PUNSETES + MUJERES

12/03/2020

► **Island Club**

Un programa doble imprescindible protagonizado por dos de las bandas más en forma actualmente. Los Punsetes llevan seis discos regalando refrescantes *hits* sociológicos, sin concesiones y con humor, de los

LOS PUNSETES. FOTO RICARDO RONCERO



de gritar en voz alta, tan *pops* como *punks*. Mujeres han hecho del garage melódico su seña de identidad y lo adornan de trallazos *surf* e irresistibles coros. An irresistible concert by two of the best bands on the current Spanish music scene. With six albums on their backs, Los Punsetes have created some outstanding socially-aware hits full of screams, pop and punk music – and lots of humour. Mujeres, on the other hand, have made melodic garage rock their trademark, adding surf music tones and delightful choirs.

GRANADA

EL NOMBRE

LE PRÉNOM

20/03/2020 > 21/03/2020

► **Teatro Alhambra**

Un grupo de amigos quedan para cenar. De repente, una simple respuesta sobre el nombre de un bebé hace estallar la tragedia. Claro que ese nombre es Adolf.

El argentino Daniel Veronese dirige esta adaptación (que también firma) de una comedia francesa, que cuenta con un reparto de lujo: Jesús Calvo, Pedro Morales, Gloria López, Orenco Ortega y May Pascual. A group of friends meets for dinner. Suddenly, a simple answer to what’s the name of a baby results in a tragedy: that name is Adolf. Argentinian Daniel Veronese directs the adaptation of this French comedy with an amazing cast of Jesús Calvo, Pedro Morales, Gloria López, Orenco Ortega and May Pascual

ALICANTE

¡MÍRAME!

¡MÍRAME!

Hasta/Until 24/05/2020

► **MACA**

“¡Mirame! Retratos en la Colección La Caixa de Arte Contemporáneo” es una exposición que explora el retrato a través de la pintura, la fotografía, la escultura, el vídeo, los dibujos y las



EL NOMBRE. FOTO LUIS CASTILLA



EXPOSICIÓN MÍRAME

instalaciones. La muestra que recoge casi una veintena de obras de Esther Ferrer, Bruce Nauman o Gillian Wearin, entre otros, recorre desde los años ochenta hasta la actualidad.

¡Mírame! Retratos de la Colección La Caixa de Arte Contemporáneo (Look at Me! Portraits from La Caixa Contemporary Art Collection) explores portraiture through painting, photography, sculpture, video, drawing and architecture. The exhibition features more than 20 works from artists including Esther Ferrer, Bruce Nauman and Gillian Wearing, covering a period from the 1980s to the present day.

TENERIFE CHUCHO VALDÉS

21/03/2020

Teatro Leal

Unas gotas de jazz, otras de música cubana, unas pocas más de ritmos africanos, y mucho talento. Si se agita, sale el gran Chucho Valdés. Pianista, compositor y arreglista, ha ganado seis Grammys y tres Latin Grammys. Su disco más reciente es "Jazz Bata 2", en el que la batería fue sustituida por la percusión típica de la santería.

A little jazz, a touch of Cuban music,

some African rhythms and lots of talent. A concert from the great Churro Valdés: pianist, composer, arranger, and winner of six Grammy Awards and three Latin Grammys Awards. His latest album, *Jazz Bata 2*, features traditional Santería music percussion.

MADRID ANAMANAGUCHI

23/03/2020

► Sala Caracol

Anamanaguchi son cuatro neoyorquinos que mezclan con frescura el *chiptune* y su subgénero, el *bit-pop* (sonidos sintetizados en tiempo real por una videoconsola), con la instrumentación de una banda de pop tradicional. Ellos dicen que hacen "música digital intensamente emocional", y en sus canciones se pueden encontrar ecos de Weezer, The Beach Boys o el J-pop. Anamanaguchi are four New Yorkers who combine chiptune and its sub-genre bit-pop (real-time synthesized sounds using a video game console) with traditional pop music instruments. They claim they are making "intensely emotional digital music." There are songs reminiscent of Weezer, The Beach Boys and J-Pop.



ANAMANAGUCHI. FOTO LEIA, JOSPE

Nuestra estantería Our Shelves



El cineasta Le cinéaste

Nadar & Julien Frey / Astiberri

Julien Frey rescita al director francés Édouard Luntz y nos cuenta su vida y obra. Los dibujos de Nadar propulsan el relato más allá de las viñetas. La pasión por el cine recorre cada página. "El cineasta" es uno de esos cómics que uno desea terminar para volver a empezar. Comic book writer Julien Frey rediscovers French director Edouard Luntz in this graphic novel about his life and works, with illustrations from Nadar. A love letter to cinema and a real page-turner.



El auge de la extrema pereza The Rise of the Extreme Laziness

Las Víctimas Civiles / Telegrama

Solo cuatro canciones, no hacen falta más, necesitan Las Víctimas Civiles para demostrar que siguen igual de inspirados que en su primer, e imprescindible, disco largo publicado en 2016. Tan necesarios como difíciles de etiquetar, suenan crepusculares, irónicos, provocadores, en una maravillosa suma escénica de punk, folk, pop, rock,... Four songs. That's all it takes for Spanish band Las Víctimas Civiles to prove they are still as fresh as when they released their memorable first album back in 2016. A dark, ironic, provocative work which combines punk, folk, pop and rock music.



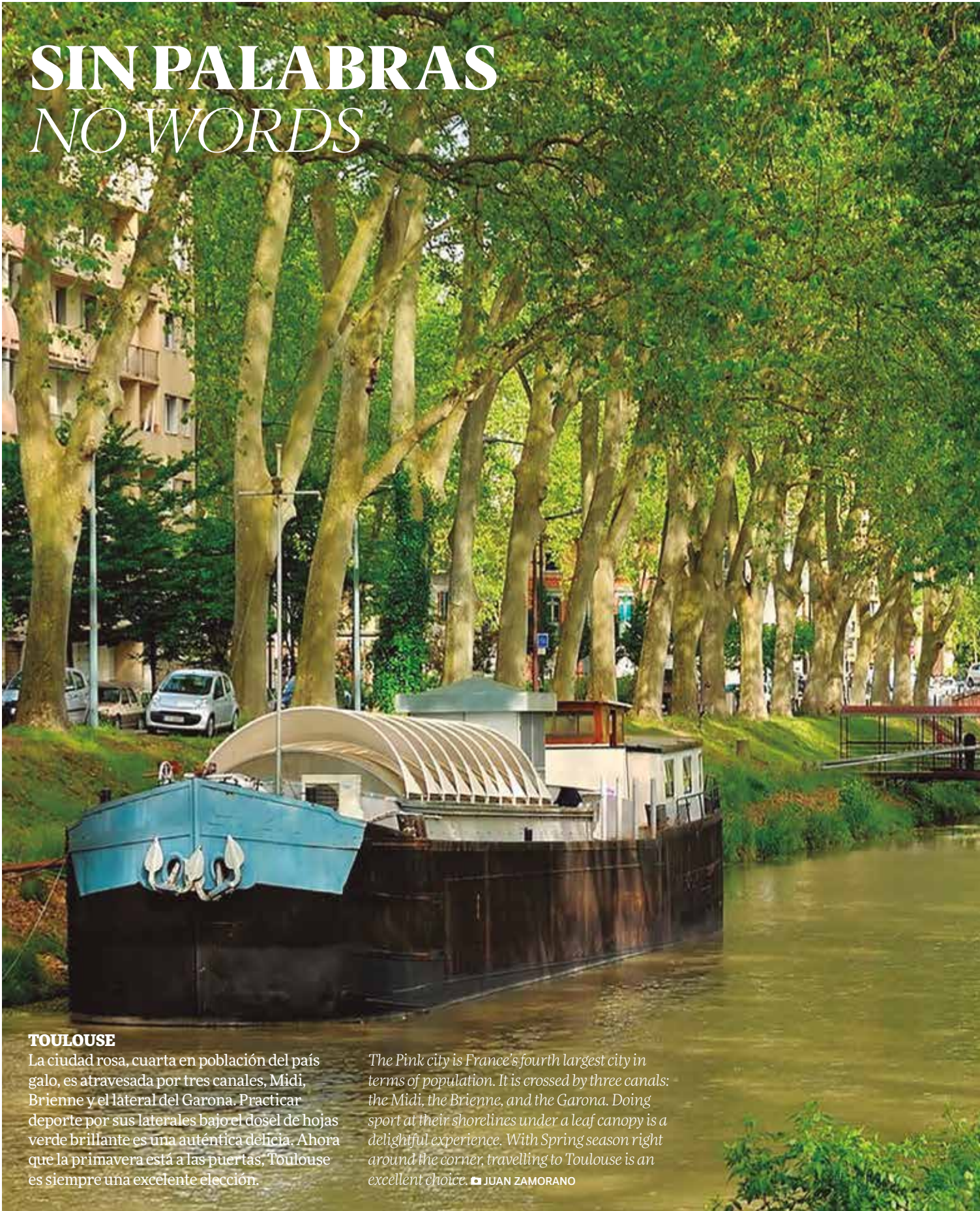
El paso siguiente en el baile The Next Step in the Dance

Tim Gautreaux / La Huerta Grande

Las historias que escribe el estadounidense Tim Gautreaux son pura adicción. No importa que sean cuentos o novela, como en el caso que nos ocupa. Una crisis matrimonial de una joven pareja, es el punto de partida para una clase magistral de narración y construcción de personajes que nadie debería perderse. American writer Tim Gautreaux's books are highly addictive, be they are short stories or novels such as this one. A young married couple in the middle of a crisis serves as the starting point for this well-written narrative with lots of character growth. A must-read.



SIN PALABRAS NO WORDS



TOULOUSE

La ciudad rosa, cuarta en población del país galo, es atravesada por tres canales, Midi, Brienne y el lateral del Garona. Practicar deporte por sus laterales bajo el dosel de hojas verde brillante es una auténtica delicia. Ahora que la primavera está a las puertas, Toulouse es siempre una excelente elección.

The Pink city is France's fourth largest city in terms of population. It is crossed by three canals: the Midi, the Brienne, and the Garona. Doing sport at their shorelines under a leaf canopy is a delightful experience. With Spring season right around the corner, travelling to Toulouse is an excellent choice. ■ JUAN ZAMORANO



FORD PUMA

Una nueva especie

A new species



El segmento de los todoterreno de tamaño compacto y enfoque utilitario se ha convertido en el gran protagonista del mercado del automóvil. No en vano, este tipo de vehículos han sido de los que más han crecido en ventas durante los últimos años, y las principales marcas de sector no han tardado en reaccionar. Y una de ellas ha sido Ford.

La firma del óvalo acaba de lanzar el nuevo Puma. Un SUV-B de marcado corte deportivo que viene a completar una más que destacada gama *crossover* en la que ya cuenta con otras alternativas más destacadas como el EcoSport, Edge, Explorer y, en un breve espacio de tiempo, el nuevo Kuga.

Con el Puma, Ford imprime un inédito carácter *sport* al mercado de los todocamino derivados de plataformas utilitarias. En este caso, la base utilizada ha sido la del Fiesta para, añadiéndole una carrocería que combina a la perfección los conceptos de todoterreno y *coupe*, con la consiguiente ganancia en altura libre al suelo, se consigue un más que notable resultado estético.

Una apariencia de lo más deportiva en la que destacan detalles propios como los faros delanteros, inspirados en los del mítico Ford GT, o la posibilidad de imprimir al Puma un carácter diferenciado a través de sus diferentes niveles de acabado; el más elegante Titanium, el deportivo ST Line o el más dinámico y *off-road* ST Line X.

En el interior, el Puma cuenta con un notable despliegue tecnológico basado en la digitalización de la información y una clara apuesta por la conectividad. En este sentido, puede equipar un avanzado cuadro de instrumentos digital de 12,3 pulgadas totalmente personalizable y una pantalla central de hasta 8 pulgadas de diagonal. También merece especial atención la habitabilidad interior así como su ingenioso concepto de carga MegaBox que, además de presentar el maletero más capaz de su segmento con 456 litros, ofrece la posibilidad de aprovechar

La oferta inicial de motorizaciones del Puma cuenta con la nueva tecnología de hibridación ligera de Ford EcoBoost Hybrid de 48V. Un sistema disponible en el conocido propulsor 1.0 EcoBoost en sus versiones de 125 y 155 CV, a las que aporta una asistencia extra en el arranque y en las recuperaciones, a la vez que contribuye a ajustar sus consumos. También está disponible con una versión 1.0 de 125 CV de combustión tradicional, mientras que la se espera para mediados de año se espera la llegada de un diésel de 120 CV y de un cambio automático para el gasolina de menor potencia.



The compact utility SUV segment has become a crucial part of the automobile market. These are the vehicles whose sales numbers have increased the most in recent years. Big car manufacturers have taken note of that – none more so than Ford.

The American and European car manufacturer has just launched the new Puma, a sporty SUV-B introduced in to complete Ford's range of crossover vehicles, which comprises the EcoSport, Edge, Explorer and the new Kuga.

With the Puma, Ford introduces a new sporting character to this segment of the off-road vehicle market. Taking the Fiesta as a base, the Puma features a body that encapsulates both the SUV and *coupe* concepts, with a high clearance high that offers a notably aesthetic result. This sporty spirit can be seen in details such as the headlights (which take inspiration from the legendary Ford GT), as well as in the Puma's various versions: the elegant Titanium, the sporting ST Line and the dynamic off-road ST Line X.

The car's interior has undergone a major technology upgrade in the form of digital information and a comprehensive connectivity. This includes an advanced 12.3in customisable digital instrument panel and an 8in central touchscreen. Both the car's interior ambience and MegaBox loading concept are also worth mentioning. With a boot's capacity of 456 lit, it is possible to load objects of impressive volume into the car.

The Puma's initial engine offer includes Ford's new light hybrid technology in the form of the 48V Ford EcoBoost Hybrid. This system features in both the 125PS and 155PS 1.0 EcoBoost versions and gives extra support when starting the engine, helps to recharge the electric battery and improves fuel economy. This technology is also available in the Puma's traditional 125PS combustion engine. A 120PS diesel engine and a less powerful petrol engine are expected to be available later this year.

SUBARU XV ECOHYBRID

Eficiencia y diversión
Efficiency and fun



El concepto de electrificación ha calado hondo en el sector de la automoción. La búsqueda de la eficiencia en materia de consumos y emisiones nocivas ha supuesto la aparición de múltiples usos de la electricidad en los sistemas de propulsión con el objeto de conseguir una movilidad más limpia y económica. En esta línea de innovación Subaru ha evolucionado su propio sistema de hibridación denominado e-Boxer.

Una tecnología que, después de estrenarse en la quinta generación del Forester, se incorpora al Subaru XV. Este SUV de tamaño compacto de marcado carácter deportivo y dinámico, muestra su cara más ecológica con esta nueva gama Eco Hybrid. Sin renunciar a las dos principales señas de identidad de Subaru, la tracción integral permanente simétrica y el motor Boxer de cilindros horizontales opuestos, el XV añade el concepto de eficiencia a su tarjeta de visita.

Para ello recurre a un motor de gasolina 2.0 atmosférico de 150 CV y a una unidad eléctrica de 12,3 KW de potencia alimentada por una batería de iones de litio de 118 voltios. Una combinación que, acoplada al cambio automático Lineartronic, ofrece un consumo medio homologado de 7,9 litros/100 km, y unas emisiones de CO₂ de 180 gr/km.

El motor eléctrico actúa a la hora de arrancar el vehículo y, además, permite circular en modo totalmente eléctrico a muy baja velocidad, por ejemplo, circulando por un aparcamiento. Asimismo, entre otras ventajas, el XV Eco Hybrid luce la tan codiciada etiqueta ECO de la DGT.

En materia de equipamiento tecnológico, las prestaciones de conectividad se ven reforzadas en el XV Eco Hybrid con dispositivos y funciones como la pantalla multimedia de ocho pulgadas compatible con Android auto y Apple Car Play, reconocimiento de voz para el manejo de diversas funciones, cámara de visión trasera y cuatro cargadores USB.

Asimismo, el concepto All Around Safety de Subaru se refuerza en el XV Eco Hybrid con nuevas asistencias electrónicas a la conducción, como la ayuda a la frenada si acelerador y freno son pisados al mismo tiempo (BOS), y el control dinámico de comportamiento del vehículo (VDC).



► **Subaru mezcla el dinamismo y deportividad del compacto XV con la eficiencia de su tecnología híbrida e-Boxer.**

Subaru combines the dynamism and sportiness of the compact CV with the efficiency of its e-Boxer hybrid technology.

Electricity has had a big impact on the car market. The search for efficiency and emission reductions has resulted in numerous applications of electricity in modern engines, in pursuit of environmentally-friendly, cost-efficient mobility. Following this trend, Subaru has recently updated its hybrid system, known as e-Boxer.

First introduced in the fifth generation of the Subaru Forester, this technology is now featured in the new Subaru XV. This compact, sporty, dynamic SUV represents the most eco-aware side of Subaru's new Eco Hybrid line of vehicles. While still maintaining two of Subaru's main trademarks – symmetrical all-wheel drive (SAWD) and a Boxer

horizontally-opposed cylinder engine— the XV also introduces the concept of efficiency into the mix.

This is achieved thanks to a 150PS 2.0 petrol engine and a 12.3kW electric unit with a 118V lithium-ion battery. Together with a Lineartronic automatic gearbox, this results in an average of 7.9 lit/100km fuel consumption and 180g/km CO₂ emission. The electric unit is activated when the car is started and allows users to drive it using only electricity at very low speeds (in a parking lot, for example). Other advantages include the useful ECO label to drive in cities during high pollution episodes.

As for technology, connectivity has been improved, with new gadgets and an 8in multimedia touchscreen compatible with Android Auto and Apple Car Play, voice recognition, rear camera, and four USB chargers.

Similarly, Subaru's All-Around Safety concept has also been improved with new electronic driving assistance features such as the Brake Overdrive System (which offers braking assistance when pushing the brake and the acceleration pedals simultaneously) and the Vehicle Dynamics Control.

COPA COOPER

Todo aficionado al mundo del automóvil siempre ha soñado con tomar parte en alguna competición motorizada. Un sueño que con el lanzamiento de la Copa Cooper se puede llegar a realizar. Sobre la base del icónico modelo de Mini, ha nacido esta fórmula de promoción que tiene como objetivo acercar al mundo de la velocidad a todos aquellos que alguna vez han pensado en embarcarse en un proyecto de carreras. Se trata de una atractiva propuesta que utiliza el Mini Cooper de 180 CV, debidamente preparado para su uso en competición. De esta manera, la igualdad mecánica será la principal característica de esta copa que recorrerá los principales circuitos permanentes de España, incluido el Ricardo Tormo de Cheste, bajo un formato de dos carreras de 50 minutos por me-



ting, con la posibilidad de elegir entre uno o dos pilotos por equipo. Una interesante y contenida en precio propuesta que permitirá a muchos aficionados acercarse por vez primera al mundo de la competición.

What automobile enthusiast has never dreamed of taking part in a race? Well, now that dream is possible thanks to the new Cooper Cup. Using the iconic Mini Cooper, this new competition is intended to bring racing closer to drivers who have yearned for a taste of the motor racing

world. This exciting proposal involves driving 180PS Mini Coopers specially adapted for the competition in order to achieve mechanical equality between competitors. Races will be held on Spain's main circuits, including the Ricardo Tormo Circuit, at Cheste. The format will consist of two races, each of 50 minutes, and the option of one or two drivers per team. An intriguing, affordable proposition which will allow fans to get in touch with competitive racing.

www.copacooper.com

Décimo Aniversario de Iberofleeting

Iberofleeting 10th anniversary

Iberofleeting, una de las principales protagonistas del sector de la gestión integral y externalizada de flotas de vehículos de empresa, acaba de cumplir sus primeros diez años. Una década en la que esta empresa especializada se ha convertido en todo un referente en el sector, hasta el punto de alcanzar una flota de más de 12.000 vehículos en los mercados español y portugués. Iberofleeting nació de la mano y el impulso de tres emprendedores, Carlos Ruiz, Carlos Sastre y Florencio Martínez. Formaron un grupo de profesionales con amplia experiencia en el sector del *renting*, que se convirtieron, convencidos de la necesidad de este recurso profesional externalizado, en los verdaderos precursores del «fleeting» en España. Un sistema que ofrece respuesta a la más exigente demanda en el control y optimización de gastos de los vehículos de flota por parte de las



empresas, con reducciones de costes que pueden, según los casos, oscilar entre el 7% y el 10% frente a otros sistemas posibles de gestión. Iberofleeting, one of the main players in the integral, outsourced management of company vehicle fleets sector, is celebrating its 10th anniversary. A decade in which this specialist company has become a household name in the sector, reaching a fleet of over 12,000 vehicles in the Spanish and Portuguese markets. Iberofleeting was

founded by three entrepreneurs, Carlos Ruiz, Carlos Sastre, and Florencio Martínez, a trio of professionals with vast experience in the vehicle renting sector who, aware of the need of outsourced professional resources, became pioneers of the fleet outsourcing sector in Spain. It is a system that meets the demand for vehicle fleet cost reduction and optimization which, depending on the management system, can range from 7% to 10%. www.iberofleeting.es

Embr Wave

Regula la sensación térmica

Regulate your thermal sense



Embr Wave es un sorprendente gadget que regula la sensación térmica corporal a modo de climatizador con termostato, regulando la percepción de frío o calor del cuerpo, es decir engañando al cerebro. Se coloca en la parte interior de la muñeca (donde la piel es más sensible) a modo de pulsera de actividad y aprovecha las terminaciones nerviosas para aumentar y reducir la sensación térmica en la piel. Un dispositivo enfocado a la salud y el bienestar perfecto para las estaciones más cambiantes, con épocas de constantes cambios de temperatura, y evitar que el cuerpo sufra dichas inclemencias, cambiando constantemente de ropa, en entornos donde no podemos modificar la temperatura. Desarrollada en el MIT, es capaz de aumentar o disminuir la sensación térmica corporal hasta 3°C en tres minutos, mediante ondas electro-térmicas que se propagan por el cuerpo. Su imagen, una elegante pulsera plateada que incorpora una discreta barra horizontal luminosa que indica si las ondas están reduciendo la temperatura corporal, tres botones laterales y una aplicación de apoyo.



This novel gadget regulates the thermal sensation of your body in the same way as a thermostat by altering its perception of warmth and cool – essentially by deceiving the brain. It is worn on the forearm (in a similar way to an activity tracker) where the skin is most sensitive. It then uses the nerve endings to change your thermal sensations. A health and wellness device perfect for changing seasons, it protects you from adverse weather conditions when you cannot change the temperature of your surroundings. Developed by MIT, it can change your thermal sensation up to 3°C in only three minutes by using electrothermal waves. This elegant silver wristband has a discreet horizontal light bar to regulate the temperature, three side buttons and an app. **Web:** embrlabs.com • **Precio** 299\$



Olay Opté Skincare

Una 'impresora' anti manchas e imperfecciones faciales

An anti-spot, anti-facial imperfection printer

La marca Olay, especializada en productos para el cuidado de la piel, pondrá a la venta el próximo año un sofisticado sistema de maquillaje llamado Opté Skincare, un aplicador de base de maquillaje que integra un escáner y una impresora de sérum con pigmentos personalizado para cada piel y 120 micro inyectores más finos que un cabello. Realiza un exhaustivo mapeo de la cara de mediante una luz led, que a partir del contraste de la melanina



es capaz de recoger 200 imágenes por segundo de la piel del rostro, con las que genera un maquillaje personalizado a través de un algoritmo que analiza la información recogida. Esto garantiza un reparto uniforme del cosmético, garantizando el resultado final al eliminar imperfecciones e impurezas, por no hablar de no estar sujeto al pulso firme necesario para un maquillaje manual óptimo. **opteskin.com** Olay, a brand specialising in skincare products – will introduce Opté Skincare in 2020. It is a makeup applicator with an integrated scanner and serum printer, with customized pigments for every skin, and 120 microinjectors thinner than a hair. It scans the facial skin using a LED light, taking 200 images per second, and generating a customised makeup by means of an algorithm. This guarantees a uniform makeup distribution and a perfect result, eliminating imperfections and skin impurities without the need for a steady hand. **Web:** opteskin.com

Destinos Destinations

Air Nostrum opera más de 200 vuelos diarios con origen o destino a cerca de 50 aeropuertos en 7 países de Europa y el norte de África.

Air Nostrum operates more than 200 daily flights originating in or destined for nearly 50 airports in 7 countries in Europe and the north of Africa.



Nuestra flota *Our fleet*



CRJ 1000

Longitud / Overall length: 39,1 m
 Envergadura / Wingspan: 26,1 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 100
 Alcance / Range: 2.761 km



CRJ 900

Longitud / Overall length: 36,4 m
 Envergadura / Wingspan: 24,85 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 90
 Alcance / Range: 3.100 km



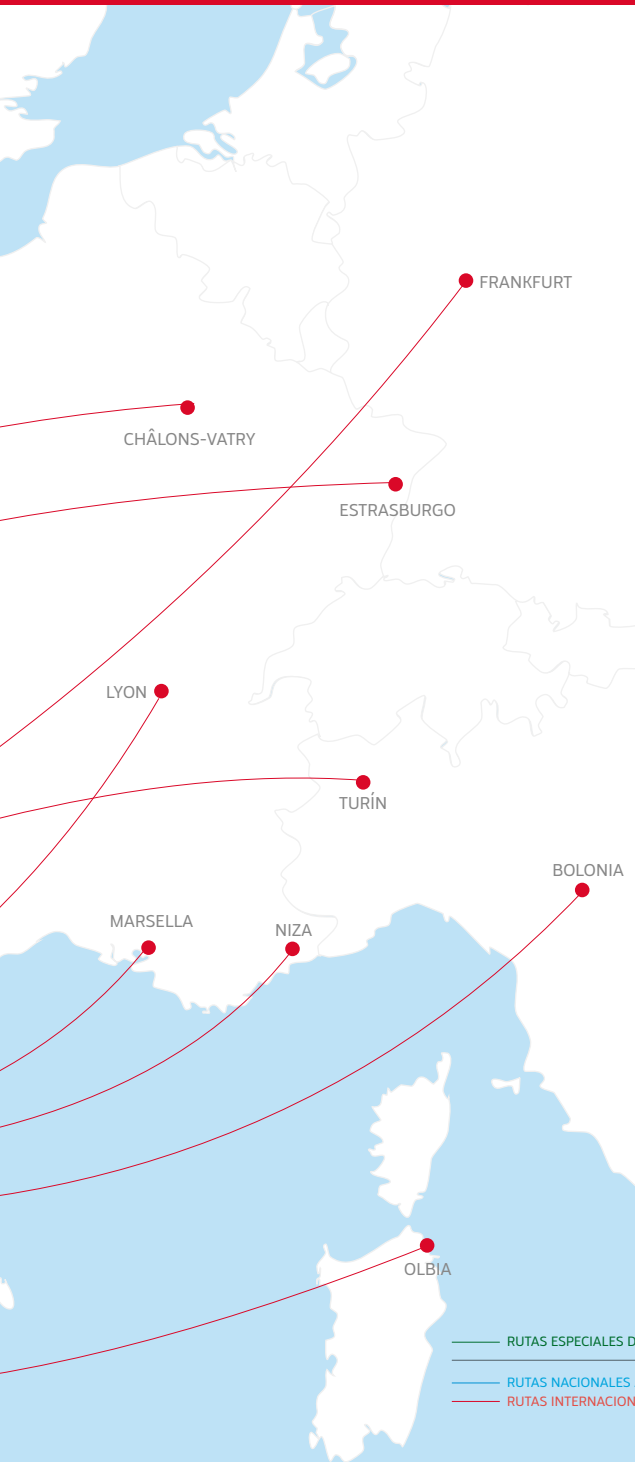
CRJ 200

Longitud / Overall length: 27 m
 Envergadura / Wingspan: 21 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 50
 Alcance / Range: 3.054 km



ATR 72-600

Longitud / Overall length: 27 m
 Envergadura / Wingspan: 27 m
 Núm. de asientos / No. of seats: 72
 Alcance / Range: 1.665 km



— RUTAS ESPECIALES DE SEMANA SANTA (DEL 3 AL 13 DE ABRIL) / RUTAS ESPECIALES DE SEMANA SANTA (DEL 3 AL 13 DE ABRIL)

— RUTAS NACIONALES / NATIONAL ROUTES

— RUTAS INTERNACIONALES / INTERNATIONAL ROUTES

+INFO SOBRE RESERVAS Y DESTINOS: Serviberia: 901.111.500 | www.iberia.com

Destino del mes *Destination of the month*



ALICANTE

■ La brisa del mar, el tardeo en sus calles, las teselas rojas de su paseo con palmeras y sus playas son algunas de las características de esta ciudad representativa del Mediterráneo a la que puede viajar con Air Nostrum.

■ The sea breeze, the afternoon in its streets, the red tiles of its promenade with palm trees and its beaches are some of the characteristics of this representative city of the Mediterranean to which you can travel with Air Nostrum.

La ruta Granada-Valencia adelanta su inicio

Granada-Valencia route begins operating earlier



Sala de embarque en el aeropuerto de Valencia. Boarding gates at Valencia airport.

La ruta Granada-Valencia tendrá su primer vuelo el 15 de marzo. La demanda de vuelos para fechas previas a la inicialmente establecida del 29 de marzo, coincidiendo con el comienzo de la temporada aeronáutica de verano, ha decidido a la compañía a poner en marcha la ruta dos semanas antes de lo previsto.

Esta decisión de iniciar la operación el domingo 15 de marzo para conectar dos de las ciudades más turísticas de la península permitirá atender la demanda de vuelos en ambos sentidos durante la semana de Fallas.

Esta ruta de Air Nostrum entre los aeropuertos Federico García Lorca Granada-Jaén y Valencia se mantendrá a lo largo de toda la temporada de verano, hasta el 24 de octubre, y contará con tres frecuencias semanales, lo que facilita escapadas de fin de semana y estancias más prolongadas. En los meses de marzo, abril y mayo se opera-

Operará con tres frecuencias semanales hasta el 24 de octubre

It will be operated three times per week until October 24th

rá los martes, jueves y domingos; y entre junio y octubre los vuelos serán los martes, jueves y sábados.

Los billetes han salido a la venta desde 49 euros la ida, y de 97 euros para viajes de ida y vuelta.

Atenderán esta ruta reactores Bombardier CRJ, que cubren el trayecto entre las dos ciudades en menos de una hora.

The Granada-Valencia route will begin operating on March 15. Demand for flights ahead of the original March 29 launch date and the beginning of the airline summer season have prompted the company to begin operating two weeks earlier. This will allow Air Nostrum to meet demand from people travelling to both destinations during Valencia's Fallas festival (March 15 to 19).

Flights will connect Granada and Valencia's airports throughout the summer season, three days per week, until October 24 (Tuesdays, Thursdays and Sundays between March and May; Tuesdays, Thursdays and Saturdays between June and October), enabling both short weekend trips and longer stays.

Single flight tickets will cost €49, while round-trip tickets will be priced €97. The route will be operated with Bombardier CRJ airliners and flight time will be less than an hour.

Récord semanal en el enlace Badajoz-Madrid

Passenger record on the Badajoz-Madrid route

La ruta Badajoz-Madrid continúa el ritmo ascendente que ha adoptado desde su puesta en marcha como Obligación de Servicio Público (OSP) y ha alcanzado un récord en el número de pasajeros. Los datos de la semana del 16 al 22 de febrero llevan el tráfico a un nivel nunca antes alcanzado por la ruta. En esa semana en esta conexión del aeropuerto extremeño con la capital de España Air Nostrum ha transportado más de un millar de pasajeros, lo que representa una



nueva marca semanal que supera la anterior de finales del año pasado, en el que se alcanzaron los 954 pasajeros.

The Badajoz-Madrid route continues the upward trend it has exhibited since its launch as a Public Service Obligation (PSO) and has achieved a record number of

passengers. Data for the week of February 16 to 22 shows traffic reaching an unprecedented level, with Air Nostrum transporting more than 1,000 passengers on this route. This new weekly record surpasses the previous one set at the end of last year, when 954 passengers were carried.

¡Entretenimiento gratuito a bordo con Regional Play!

Free entertainment onboard with Regional Play!

Regional Play es la plataforma de entretenimiento a la que puedes acceder desde tu dispositivo electrónico (móvil, tablet o portátil) a bordo de Air Nostrum.

Regional Play is the entertainment platform that you can enjoy through your own device (mobile, tablet or laptop) onboard Air Nostrum.

Empieza a disfrutar de tu viaje:
Get ready to start an entertained trip:



Activa el modo avión
Turn airplane mode



Selecciona la Red Wifi: / Select the Wi-Fi network: REGIONAL PLAY



Accede a / Access
www.regional-play.com

Operado por / Powered by IMMFLY



Refuerzo de operación en Melilla en marzo

Air Nostrum strengthens operations in Melilla in March

Air Nostrum ha advertido gran cantidad de reservas en sus vuelos en la ruta Melilla-Madrid en días concretos de marzo y ha decidido programar operación adicional para poder atender esa demanda. A la oferta habitual de la compañía se añaden 22 nuevos vuelos en el enlace Madrid-Melilla, es decir 1.584 plazas adicionales, lo que representa un incremento de un 14% respecto a la oferta inicialmente programada para ese mes. Habrá vuelos adicionales en cada sentido los días 1, 2, 9, 13, 14, 16, 20, 22, 23, 25 y 27 de marzo. Con estos nuevos vuelos, a partir del 9 de marzo se dispondrá de 19 frecuencias semanales para viajar en la ruta con Madrid, frente a las 16 inicialmente previstas. También se programan vuelos adicionales en la conexión de Melilla con Málaga el jueves 12 y el domingo 15 de marzo. Se amplía así la posibilidad de volar en ambos sentidos ese fin de semana que coincide con la celebración del día del Estatuto de la Ciudad Autónoma.

Owing to the large number of bookings for specific flights on the Melilla-Madrid



route this March, Air Nostrum has decided to schedule additional operations to meet demand. Consequently, 22 extra flights have been scheduled providing 1,584 extra seats – a 14% increase from the original

monthly capacity. From March 9, 19 weekly connections will be offered on this route. Flights connecting the two cities will be available on March 1, 2, 9, 13, 14, 16, 20, 22, 23, 25 and 27.

Cuatro destinos para Vigo en Semana Santa

Four flight connections from Vigo during Easter

■ Esta Semana Santa Air Nostrum programa vuelos especiales que conectan Vigo con Canarias, Baleares y el litoral mediterráneo. Estos días, además de la operación regular que se mantiene todo el año conectando Valencia y Vigo, se incorporan destinos con un claro componente vacacional. Se programan vuelos con Alicante desde el 30 de marzo; y para Gran Canaria, desde el 4 de abril; y se añade una conexión específica para estos días con Mallorca. Los vuelos entre Vigo y la isla balear serán los días 6, 7, 9 y 13 de abril. ■ Air Nostrum is scheduling special flights connecting Vigo with the Canary Islands, the Balearic Islands and the Mediterranean coast. As well as the yearly regular Vigo-Valencia connection, new holiday destinations are now available. Flights to Alicante will be available from March 30, while flights to Gran Canaria will follow on April 4. Finally, flights connecting Mallorca and Vigo will be available on April 6, 7, 9 and 13.

Vuelos en Pascua de León a Mallorca

Flights connecting León and Mallorca during Easter

■ El aeropuerto de León tendrá en las próximas vacaciones de Semana Santa conexión de Air Nostrum con Mallorca. La compañía, que mantiene el enlace regular de León con Barcelona a lo largo de todo el año, ha programado vuelos con el aeropuerto de Palma de Mallorca en este periodo de Pascua para permitir aprovechar las vacaciones con una escapada a las islas y para posibles viajes de mallorquines a León. Los vuelos serán los días 6, 7, 9 y 13 de abril. ■ Air Nostrum will connect León Airport with Mallorca over Easter. The airline, which connects León and Barcelona all year round, has scheduled new connections to Palma de Mallorca, enabling travel to both destinations. Flights will take place on April 6, 7, 9 and 13.

SEMANA SANTA

VIVEIRO

antigüedad y tradición
en un casco histórico
medieval

DECLARADA DE INTERÉS TURÍSTICO
INTERNACIONAL

MÁS INFORMACIÓN:

www.semanasantaviveiro.com
Oficina Municipal de Turismo
Tlf.: 982 560 879
e-mail: oficinaturismo@viveiro.es
www.viveiro.es   [turismoviveiro](#)

MORE INFORMATION:

www.semanasantaviveiro.com
Viveiro Tourist Office:
Phone: 982 560 879
e-mail: oficinaturismo@viveiro.es
www.viveiro.es   [turismoviveiro](#)



VIVEIRO (Lugo)



EUROPEAN NETWORK OF HOLY WEEK
AND EASTER CELEBRATIONS
RED EUROPEA DE CELEBRACIONES
DE SEMANA SANTA Y PASCUA



MANUELA MARTÍN

Directora del diario Hoy / *Diario Hoy* chief editor

El viajero virgen

Quienes nacimos cuando volar no era tan frecuente como hoy todavía conservamos la fascinación por el viaje en avión; la sensación de que hay algo mágico en que un aparato tan pesado como un Airbus 380 o un Boeing 747 se eleven más de 12.000 metros con 500 personas a bordo y nos transporten a miles de kilómetros en pocas horas. Y no importa cuántas veces nos expliquen las leyes de la física que permiten que un panzudo artefacto que pesa más de 500 toneladas se sostenga en el aire. Sigue siendo magia.

Como lo es para los niños, y algún que otro adulto, que se suben por primera vez en avión. Contemplan embobados por las ventanillas las carreteras, los ríos, la cuadrícula de cultivos que se van achicando a medida que el aparato se eleva para colocarse encima de las nubes. ¡Mira, mira!, urgen a sus acompañantes, deseosos de compartir su entusiasmo. ¡Mira!

Su asombro provoca también alguna mirada condescendiente del viajero curtido en mil trayectos, harto de acumular millas, y cuyo cerebro solo es capaz de procesar que un posible retraso le complicará la conexión con el siguiente vuelo. Para él un nuevo viaje no es sinónimo de aventura sino de aeropuertos atestados, controles incómodos y horas de aburrimiento.

Desde su atalaya de cosmopolitismo, el viajero estragado mira por encima del hombro al pueblerino nada viajado y se sonríe; atrapado en su rutina, le cuesta reconocer que en el fondo envidia la ingenuidad de alguien que se siente un Ícaro triunfante y feliz. ¡Vuelo!

Será un paleta, sí, pero disfruta tanto como el primer aviador que logró encaramarse sobre las nubes y dominar las corrientes de aire; se emociona como los primeros astronautas que viajaron al espacio y se quedaron sin respiración al contemplar desde la estratosfera la redondez iluminada del planeta Tierra.

Al viajero anestesiado le gustaría tomar prestados durante un rato los ojos del viajero virgen, pegar la nariz a la ventanilla y maravillarse sin límites con el espectáculo interminable de las luces del Miami nocturno, a sus pies durante el largo rato en que el avión toma altura; le gustaría jugar a reconocer las islas por su silueta y adivinar el nombre de los pueblos por las torres de sus castillos. Y, sobre todo, al viajero cansado le encantaría revivir la emoción que sintió cuando voló por primera vez y, él también, conquistó el cielo y se maravilló con la Tierra.

A first-time traveller

For those of us who were born before flying became an everyday event, travelling by plane is still a fascinating experience. The fact that such a heavy machine as an Airbus 380 or a Boeing 747 can ascend to 12,000m with 500 people on board and then travel thousands of kilometres in just a few hours is still amazing. No matter how many times the physics are explained to us, it's still something magical. A feeling of wonder that is common both to children and to those adults who have never flown on a plane before, when they begin to look through the windows to spot roads, rivers, and crops, shouting "look, look!" as the plane takes to the air.

Unfortunately, it is a reaction that also prompts condescending looks from some of those travellers used to flying and who can only think about how the slightest delay might make them miss their next flight. For those people, a trip isn't synonymous with adventure, but rather with crowded airports, annoying flight controls and tedious waits. From their cosmopolitan ivory tower, those experienced travellers look upon others with disdain while trapped in their own routine, secretly envying the triumphant Icarian innocence the newcomers feel while flying; they might be inexperienced, but they enjoy it as much as the first aviator who flew across the skies, as the first astronauts to travel to the stars to witness planet Earth's spherical silhouette.

I am sure those anaesthetised people would enjoy being first-time travellers again for a while, looking out the window and marvelling at all the Miami night lights as the plane rises through the skies. They would love trying to identify the islands based on their outlines, or the towns and cities based on their castles and towers. And most importantly, they would love to relive that feeling of having conquered the skies and marvel at the Earth.

Regalos
— Gifts —



20,00€

TOUSEDT
90ml floral-verde
90ml floral-green



New!

20,00€

CK Sheer Beauty
50 ml



29,00€

Reloj NECKMARINE azul
Blue Neckmarine watch



2,50€

Auriculares
Headphones



25,00€

Trio Red
Addiction
L'OREAL
Pintalabios
Lipstick trio



5,00€

Llavero solidario de Aviación Sin
Fronteras*

Aviación Sin Fronteras solidarity keyring*



*El total recaudado se destina íntegramente a proyectos solidarios
The total raised goes entirely to charity projects



New!

20,00€

TOUS Sport EDT
50ml Aromática,
afrutada-tónica
50ml Aromatic-
fruity-tonic

10,00€

LIP SMACKER
Coca-Cola cup set
Lip Balms



8,00€

Avión de peluche solidario
de Aviación Sin Fronteras*

Aviación Sin Fronteras
solidarity soft toy plane*



20,00€

Crema
ELIZABETH
ARDEN
Moisture cream

*El total recaudado se
destina íntegramente a
proyectos solidarios
The total raised goes entirely
to charity projects

Tabaco/Alcohol Tobacco/Alcohol

Winston Red 200 cigarettes.....	22,00€	Chesterfield Classic Red 200 cigarettes.....	23,00€
Marlboro Gold 200 cigarettes.....	35,00€	L&M Red 200 cigarettes.....	21,00€
Marlboro Red 200 cigarettes.....	35,00€	Gin Bombay Sapphire 0,5 liters.....	10,00€
		Whisky Johnnie Walker Red Label 40% i liter.....	14,00€

Solo disponible en vuelos fuera de la Unión Europea.
Available on non-European flights only.

MÉTODOS DE PAGO

La divisa aceptada es el Euro. No se admitirán billetes de valor superior a 20€. Se recomienda el pago con tarjeta. Tarjetas de crédito y débito aceptadas: Visa, Mastercard y American Express. Importe máximo de 100€ por tarjeta. Se admite el pago con Cheque Gourmet, Sodexo Pass y Ticket Restaurante (solo cheques emitidos en España). Si el valor de la compra supera al importe del cheque, la diferencia será abonada por el titular. No se devolverá la diferencia en caso de que el valor del cheque sea superior al de la compra. Si desea comprar alguna cosa más tras el desarrollo del servicio, no dude en solicitarlo a nuestro personal de cabina. Si ocasionalmente un producto de los que aparecen en la carta no se encontrara disponible a bordo, la tripulación le sugerirá un producto alternativo. Rogamos disculpe si puntualmente su elección no pudiera ser atendida. Las fotografías de esta carta muestran sugerencias de presentación. Para cualquier información sobre su compra puede dirigirse a: atencionclientes@newrest.eu
Servicio prestado por Newrest Travel Retail

METHODS OF PAYMENT

We only accept Euro, in small notes up to €20. We accept Visa, Mastercard and American Express credit and debit cards. A maximum purchase of €100 per card is allowed. We also accept Cheque Gourmet, Sodexo Pass and Ticket Restaurant Spanish issued food vouchers are also accepted. Voucher holders will be responsible for any price difference between the product and voucher value. Should you decide to purchase something once the trolley has passed, please do not hesitate to call a flight attendant. We would apologise, in advance, for any inconvenience caused in the unlikely case of a product being unavailable. Should this happen, our staff will be pleased to suggest an alternative product. The menu photographs include serving suggestions. For any further information regarding purchases please contact us at, atencionclientes@newrest.eu
Service provided by Newrest Travel Retail





PUMA HYBRID



POR
135€/MES*

Entrada 4.534€. Cuota Final 10.915€. 37 meses. TAE 8,42%

Ford

ACERCANDO
EL MAÑANA

GAMA FORD PUMA SIN OPCIONES: CONSUMO WLTP CICLO MIXTO DE 5,4 A 5,8 L/100 KM. EMISIONES DE CO₂ WLTP DE 124 A 132 G/KM (DE 96 A 106 G/KM NEDC), MEDIDAS CONFORME A LA NORMATIVA VIGENTE. Los valores de emisiones de CO₂ pueden variar en función del equipamiento seleccionado. Los valores NEDC serán los que se consideren para el cálculo de la fiscalidad asociada con la adquisición del vehículo.

*Puma Titanium 1.0 Ecoboost mHEV 92kW (125cv) con radio con pantalla táctil de 20,32 cm (8"), Sync3, navegador, modem integrado, llantas de aleación de 43,18 cm (17"), sensores de parking traseros, asientos del conductor y pasajero con función masaje y cargador inalámbrico. La oferta incluye IVA, IEDMT (Impuesto Especial sobre Determinados Medios de Transporte, que varía por Comunidad Autónoma, por lo que se recomienda revisarlo en cada caso), transp., dtos. promocionales, aport. Concesión y dto. por financiar con FCE Bank plc S.E., aplazado min. 9.000€ y permanencia min. 25 meses. Oferta de Multiopción de FCE Bank plc S.E. a 37 meses y 20.000 Kms/Año. Precio Final 17.791,65€. Importe total del Crédito 13.257,65€. Comisión de apertura 450,76€. TIN 6,75%. Importe total adeudado 16.225,76€. Precio total a plazos 20.759,76€. Operación sujeta a valoración crediticia. El modelo visualizado puede no coincidir con el acabado ofertado. Válido en Pen. y Bal. hasta fin de mes. No compatible con otros dtos.

ford.es